



**PROFESSIONELE BACHELOR IN HET ONDERWIJS
... ONDERWIJS**

Bachelorproef

L'interculturel en classe de FLE par
le biais du monde arabe

حوار الثقافات في درس اللغة الفرنسية

Préface

En tant qu'étudiante de la PXL à Hasselt, j'ai le devoir de terminer mes études dans le cadre d'un projet. Ma formation constituait en grande partie à acquérir les compétences, permettant d'enseigner le français langue étrangère et les mathématiques aux élèves du secondaire.

J'ai personnellement fait le choix de continuer dans le domaine du français et de travailler avec mon professeur, Madame Valeria Catalano. Ensemble, nous avons trouvé un sujet qui puisse attirer les enseignants du secondaire. Mon ambition était de faire découvrir la culture arabe aux apprenants en classe de FLE.

En tant que marocaine d'origine arabe, j'ai grandi et étudié au Maroc. Grâce aux voyages que j'ai faits, j'ai pu visiter plusieurs pays dont la Chine, la Singapour, la Malaisie, Hongkong et la Thaïlande. Ceci a fait en sorte que j'entre en contact avec ces cultures, commence à les apprécier et à m'intéresser à d'autres cultures.

Après un long moment de réflexion, mon professeur et moi avons décidé de traiter la question de départ suivante : « Comment sensibiliser les élèves du deuxième degré de l'enseignement secondaire en Flandre à l'interculturel par le biais du monde arabe ? »

J'ai énormément appris durant les trois années de la formation. Non seulement au niveau linguistique, mais aussi au niveau civilisationnel. Tous les cours de Madame Catalano sont des cours qui traitent l'interculturalité dans tous les sens. C'est pour cela que je tiens à remercier Madame Catalano en premier lieu. C'est elle qui m'a très bien guidée durant mon parcours d'étude et durant ce projet.

Je tiens aussi à remercier Sarah Hajo qui m'a soutenue et aidée pendant le développement de ce projet.

Finalement je remercie ma famille et mes amis pour tout le soutien qu'ils m'ont apporté durant toute ma formation et qui ont toujours été là pour moi, que ce soit dans les bons ou les mauvais moments.

Table des matières

Préface.....	3
Table des matières.....	4
Introduction	6
1 Cadre théorique	7
1.1 Quelle est la définition de l'interculturel?	7
1.1.1 La culture	7
1.1.2 Le multiculturalisme.....	8
1.1.3 L'interculturel.....	8
1.2 Les objectifs finaux / transversaux, les programmes et l'interculturel.....	10
1.2.1 Les objectifs finaux et les programmes.....	11
1.2.2 Le programme VVKSO – Brussel – D/2012/7841/007	11
1.2.3 Le programme GO ! – Brussel – 2012/002	13
1.2.4 Conclusion	14
1.3 Comment décrire le monde arabe?	15
1.4 Pourquoi sensibiliser les élèves du secondaire en Flandre à l'interculturalité?	16
1.5 Pourquoi sensibiliser les élèves du secondaire en Flandre à l'interculturalité par le biais du monde arabe?.....	17
2 Enquêtes et interviews	19
2.1 Quels aspects de l'interculturel sont élaborés dans les manuels de FLE?.....	19
2.1.1 Quartier couleurs 2 (Leerwerkboek)	19
2.1.2 Branché info 1. Edition révisée	21
2.1.3 Quartier français 3.....	24
2.1.4 Mistral 1 Leerwerkboek	26
2.1.5 Quartier Latin 2	29
2.2 Quels aspects de l'interculturel sont élaborés par les professeurs de FLE?	31
2.2.1 Le questionnaire des professeurs de FLE	31
2.2.2 Réflexion	31
2.3 Que savent les élèves du secondaire en Flandre sur le monde arabe ?.....	32
2.3.1 Les questions de l'enquête.....	32
2.3.2 Résultats de l'enquête.....	35
2.3.3 Réflexion	40
3 Fiches pratiques.....	41
3.1 Guide du professeur « De Voltaire à Mahmoud Darwich »	41

3.1.1	Introduction et objectifs	41
3.1.2	Pourquoi aborder cette thématique avec nos élèves ?	42
3.1.3	Résultat de ce projet ?	42
3.1.4	Pour quel public ?	42
3.1.5	Matériel nécessaire	42
3.2	Fiche de la 1 ^{ère} séquence	43
3.2.1	Préparation de la 1 ^{ère} séquence et leçon tablette.....	43
3.2.2	Feuille de travail de la 1 ^{ère} séquence.....	44
3.3	Fiche de la 2 ^{ème} séquence	51
3.3.1	Préparation de la 2 ^{ème} séquence et leçon tablette	51
3.3.2	Feuille de travail de la 2 ^{ème} séquence.....	52
3.4	Fiche de la 3 ^{ème} séquence	60
3.4.1	Préparation de la 3 ^{ème} séquence et leçon tablette	60
3.4.2	Feuille de travail de la 3 ^{ème} séquence.....	61
3.5	Fiche de la 4 ^{ème} séquence	68
3.5.1	Préparation de la 4 ^{ème} séquence et leçon tablette	68
3.5.2	Feuille de travail de la 4 ^{ème} séquence.....	69
3.6	Fiche de la 5 ^{ème} séquence	79
3.6.1	Préparation de la 5 ^{ème} séquence et leçon tablette	79
3.6.2	Feuille de travail de la 5 ^{ème} séquence.....	80
	Conclusion	83
	Sources.....	84
	Recherches consultées	85
	Pièces-jointes.....	87

Introduction

Travailler l'interculturel en classe de FLE par le biais du monde arabe, signifie avoir une idée globale sur ce monde. Comment décrire le monde arabe ? Quelle est la définition de l'interculturel ? Et quelle est la différence entre la culture, l'interculturalité et le multiculturalisme ?

Pourquoi est-il très important de sensibiliser les élèves du secondaire en Flandre à l'interculturalité ? Et pourquoi choisir le monde arabe pour le faire ? Que savent les élèves du secondaire en Flandre sur le monde arabe ?

En tant que professeur de langue, nous savons que le professeur est obligé de prendre en considération les programmes et les objectifs finaux des autorités flamandes. Que disent les programmes sur l'intégration de l'aspect interculturel en classe de FLE ?

Les manuels de FLE sont des outils de base contenant des éléments culturels authentiques servant à approcher les apprenants des cultures présentées et à former des passerelles entre ces cultures et la culture de l'apprenant. Quels aspects de l'interculturel sont élaborés dans les manuels de FLE ? Quels aspects de l'interculturel sont élaborés par les professeurs de FLE ?

Les réponses aux questions posées ci-dessus constituent mon cadre théorique. Ensuite vous trouvez cinq leçons élaborées sous forme de feuilles de travail et des leçons tablette interactives.

Ces leçons servent d'exemples qui donnent une image concrète de la façon dont le professeur peut traiter l'interculturel par le biais du monde arabe. En d'autres mots, ces leçons constituent mon cadre pratique. Chaque séquence suit un parcours, allant de l'implication des élèves à la production par le biais d'une tâche. Ces leçons contiennent plusieurs types de documents et différentes formes de travail. Certaines activités se font à l'aide des applications, comme le mur virtuel « Padlet » ou via des sites comme Pinterest.

1 Cadre théorique

1.1 Quelle est la définition de l'interculturel?

Afin de définir l'interculturel, il faudrait d'abord définir les termes suivants : la culture et le multiculturalisme.

1.1.1 La culture

Le terme « culture » est une dimension très vaste et peut donc avoir différentes significations.

Étymologiquement, le terme « culture » vient du latin *cultura* définissant au sens propre le travail de la terre et des champs. Au sens figuré, Cicéron l'utilisait pour définir métaphoriquement la culture de l'âme, soit la formation de l'esprit par l'enseignement.

Selon Michaël Byram, le terme désigne le système de signification à l'intérieur duquel la structure sociale, la technologie, l'art et d'autres sous-systèmes sont en interaction.¹

Pour Jean-Michel Tholliez, la culture appartient à un groupe d'individus qui évolue sans cesse. C'est un phénomène vivant. Il faut être très prudent et dégager les tendances profondes d'une culture tout en se méfiant des stéréotypes qui peuvent fausser les perceptions des faits ou des évolutions.²

L'UNESCO emploie la définition suivante : « la culture, dans son sens le plus large, est considérée comme l'ensemble des traits distincts, spirituels et matériels, intellectuels et affectifs, qui caractérisent une société ou un groupe social. Elle englobe, outre les arts et les lettres, les modes de vie, les droits fondamentaux de l'être humain, les systèmes de valeurs, les traditions et les croyances. »³

La définition de la culture s'est souvent limitée aux mondes artistiques et littéraires. Les domaines sociologiques et anthropologiques rajoutent à la notion de culture une dimension qui inclut les produits de l'interaction de l'homme avec son environnement et ses semblables.



En sciences sociales, la culture est représentée par l'analogie de l'iceberg de Gary R. Weaver.

Tel un iceberg, la culture est composée de deux parties : la partie visible-externe et la partie invisible-interne.⁴

Dans la culture externe sont présents les opinions et les comportements qui sont conscients, appris explicitement, faciles à changer et qui sont de l'ordre des connaissances objectives tels les arts, la littérature, les tenues vestimentaires, etc.

¹ CUQ, J.P., et CRUCA, I., *Cours de didactique du français langue étrangère et seconde*, SEPEC, France, septembre 2013, p.83

² Tholliez, J.M., La langue, reflet d'une culture : la langue allemande, Cahier de l'APLIUT, Vol. XXVII, N°3| 2008, pp.70-85.

³ L'UNESCO, Définition de la culture par l'UNESCO, Internet, 15/11/2015, (<http://www.bak.admin.ch/themen/04117/index.html?lang=fr>)

⁴ LeLauren, Parentsasteachers, Internet, 02/06/2016, (http://ubiquitystaging.nxtbook.com/parentsasteachers/parentsasteachers/diversity_module1/discovering_diversity.html)

Par opposition, la culture interne se définit par son caractère inconscient, par un apprentissage implicite, par la difficulté à être modifiée et par des connaissances subjectives.⁵ Il s'agit de valeurs, de pensées et de conceptions tels les modes conversationnels, le langage corporel, la notion de ce qui est juste ou non, les éléments relatifs à l'éducation des enfants, etc. Cette culture est plus difficilement perceptible de manière spontanée et donc plus difficile à mettre en évidence.

1.1.2 Le multiculturalisme

Dans le monde anglo-saxon, la notion de multiculturalisme est associée à l'accueil des migrants. Elle se définit par la cohabitation et la coexistence parallèle de plusieurs groupes socioculturels au sein d'une société. Chaque groupe est reconnu et identifié en tant que tel et a une liberté d'action.

Cette orientation multiculturelle a été prise en compte par les politiques éducatives. Ce modèle éducatif accepte et valorise les différences culturelles tout en respectant le principe d'égalité entre les cultures. Les différences d'héritage culturel sont appréhendées de façon positive. Chaque groupe, appelé également groupe d'appartenance, partage la même reconnaissance et légitimité que les autres groupes. Une société multiculturelle peut être représentée par une mosaïque formée d'aires culturelles distinctes qui s'affirment par leurs différences sans vraiment se rencontrer. La diversité est certes reconnue, mais les interactions entre les groupes ethniques ne sont guère fondées sur un objectif d'enrichissement mutuel.⁶

1.1.3 L'interculturel

La définition de l'interculturel dans le dictionnaire Larousse est la suivante : « L'interculturel est tout ce qui concerne les contacts entre différentes cultures ethnique, sociales, etc. »⁷ Selon Philippe Blanchet⁸, la notion d'interculturalité renvoie davantage à une méthodologie, à des principes d'action, qu'à une théorie abstraite. L'idée fondamentale est de s'intéresser à ce qui se passe concrètement lors d'une interaction entre des interlocuteurs appartenant, au moins partiellement, à des communautés culturelles différentes, donc porteurs de schèmes culturels différents, même s'ils communiquent dans la même langue. Il s'agit alors de prévenir, d'identifier, de réguler les malentendus, les difficultés de la communication, dus à des décalages de schèmes interprétatifs, voire à des préjugés (stéréotypes, etc.).

L'interculturalité a lieu lorsque deux ou plusieurs cultures interagissent de façon horizontale et synergique. En d'autres termes, aucun groupe ne peut se trouver au-dessus des autres. Cette interaction favoriserait en plus l'intégration et la convivialité. Les relations interculturelles de cette nature requièrent le respect de la diversité; même si les conflits sont imprévisibles et inévitables, ils peuvent être résolus au moyen du respect, du dialogue et de la concertation. Bien que l'interculturalité soit un concept développé récemment, pas mal d'experts de la communication, de l'anthropologie, de la sociologie et du marketing ont travaillé dans ce sens. La notion se distingue du multiculturalisme et du pluralisme du fait de son intention directe de promouvoir le dialogue et de la relation entre les différentes cultures. Il y a lieu de mentionner que l'interculturalité dépend de divers facteurs, tels que les

⁵ Chaves, R.-M, Favier, L., Pélissier, S, L'Interculturel en classe, Grenoble : Presses universitaires de Grenoble, 115 pages.

⁶ Chaves, R.-M, Favier, L., Pélissier, S, L'Interculturel en classe, Grenoble : Presses universitaires de Grenoble, 115 pages.

⁷ Larousse, Le site des Editions Larousse, Internet, 04/06/2016, (<http://larousse.fr/dictionnaires/francais/interculturel/43654?q=Interculturel#431840>)

⁸ Blanchet, P, L'approche interculturelle en didactique du FLE, Internet, 16/12/2015, (http://www.aidenligne-francais-universite.auf.org/IMG/pdf_Blanchet_inter.pdf)

différentes conceptions de culture, les obstacles communicatifs, l'absence de politiques gouvernementales, les hiérarchies sociales et les différences économiques. Il existe aussi une interculturalité interpersonnelle, qui a lieu lorsque des personnes dont les cultures sont différentes entrent en contact direct par le biais d'un moyen électronique, comme Internet, la radio ou la télévision.⁹

Selon Lionel Favier, l'interculturel se définit comme un processus dynamique d'échanges entre différentes cultures. En tant que tel, c'est un concept récent. Les êtres humains ont toujours appartenu à des groupes culturels différents. Les rencontres et les métissages se réalisent alors par l'intermédiaire du commerce, des conquêtes, de la colonisation. Si la différence culturelle existe, elle n'est plus envisagée comme une menace, mais comme un enrichissement culturel réciproque. L'interculturel n'existe que lorsqu'il y a un échange, une rencontre et un partage. Il n'est pas un contenu d'enseignement, mais plutôt une démarche qui vise la construction de passerelles, de liens entre les cultures. Cette approche est par conséquent une reconstruction constante de l'identité dans la relation avec l'altérité ; il s'agit, d'une part, d'accepter la diversité des regards, de rencontrer d'autres points de vue et de comprendre des modes de vie différents et d'autre part, de comprendre que l'on est soi-même rarement le produit d'une seule appartenance culturelle.¹⁰

L'interculturel selon Olivier Meunier, est une manière d'analyser la diversité culturelle. C'est avant tout une démarche, une analyse, un regard et un mode d'interrogation sur les interactions culturelles.¹¹

Philippe Mijon définit l'interculturel comme étant le résultat du frottement entre cultures lié à une mise en perspective.¹²

⁹ Les Définitions, le Dico des définitions, Internet, 02/01/2016, (<http://lesdefinitions.fr/interculturalite>)

¹⁰ Chaves, R.-M, Favier, L., Pélissier, S, L'Interculturel en classe, Grenoble : Presses universitaires de Grenoble, 115 pages.

¹¹ Olivier Meunier, Approches interculturelles en éducation, Internet, 02/01/2016, (<http://ife.ens-lyon.fr/vst/Dossiers/Interculturel/Definitions/definitions.htm>)

¹² Philippe Mijon, FLE Philippe Mijon, 04/03/2016, Internet, (<http://www.fle-philippemijon.com/pratique-de-classe/la-dimension-interculturelle-dans-la-pratique-de-classe/>)

1.2 Les objectifs finaux / transversaux, les programmes et l'interculturel

La rubrique « De interculturele component » prend une place importante dans les programmes. Aujourd'hui, il est important de savoir quelle est l'utilité de ces connaissances. Dans le Cadre Européens Commun de Référence pour les langues et les objectifs finaux et transversaux les compétences suivantes sont intégrées : « kennis van de wereld », « socioculturele kennis » et « intercultureel bewustzijn ».

Les objectifs généraux sont les objectifs qui se trouvent dans chaque programme. Il s'agit donc des objectifs qui sont formulés pour les élèves de tous les niveaux et degrés. Dans le texte ci-dessous, le concept « interculturaliteit » se trouve sous la rubrique « attitudes ».¹³

Interculturaliteit

« Conform de uitgangspunten van intercultureel onderwijs houd je rekening met het feit dat de huidige samenleving een multiculturele maatschappij is.

'Intercultureel onderwijs heeft als doel bij de leerlingen de nodige inzichten, vaardigheden en attitudes te ontwikkelen die nodig zijn om, op de basis van gelijkwaardigheid, harmonieus te kunnen omgaan met mensen die een andere cultuur hebben, andere talen spreken en andere waarden hanteren.'

Intercultureel taalonderwijs streeft ernaar leerlingen op te voeden tot intercultureel vaardige mensen, die ook in de vreemde taal kunnen communiceren met mensen met een andere culturele achtergrond.

Als leerlingen een vreemde taal leren, komen ze vanzelfsprekend ook in contact met een andere culturele achtergrond. Dit uit zich in talrijke kleine feitjes. Denk maar aan: een andere manier van groeten, ander eten, typische kleding, typische reacties... Niet alleen in de taal, maar ook in allerlei beeldmateriaal, illustraties, teksten... zal dit bijna automatisch tot uiting komen. Als leraar kun je soms dit duiden.

Daarbij moedig je leerlingen aan om open te staan voor wat anders is en respect op te brengen voor wat eigen is aan een andere cultuur.»¹⁴

Ce texte explique que le but principal est de transmettre aux élèves les connaissances, les compétences et les attitudes nécessaires et qui permettent de côtoyer des personnes qui ont une autre culture et qui parlent une autre langue. En parlant une autre langue, on se met aussi en contact avec d'autres manières de se saluer, de s'habiller, ...

A côté de ces connaissances le but est aussi d'ouvrir les élèves à ces différences, de leur apprendre à être tolérants envers toutes ces valeurs inconnues.

L'explication dans la rubrique « interculturaliteit » issue du programme, correspond exactement à la définition de ce concept qui est « l'interculturalité ». Une culture est toujours pluriculturelle et évolue grâce au contact entre différentes communautés de vie qui apportent leurs façons de penser, de sentir et d'agir. C'est à partir des interactions culturelles, c'est-à-dire des contacts, que se produit le métissage culturel. Une culture ne peut évoluer que grâce au contact avec d'autres cultures. Le pari pour l'interculturalité c'est le pari pour la rencontre et le respect. En mettant donc les élèves en contact avec ces différentes cultures, on essaie donc « d'interculturaliser » ou de faire évoluer la culture personnelle des élèves.

¹³ Boukabous, S. (2014). Le son du bled. Comment faire découvrir une culture étrangère à travers la musique ? pp 11-14.

¹⁴ Vlaams Vakbond van het Katholiek Secundair Onderwijs. (2012). Leerplan Frans tweede graad ASO. Consulté le 04 juin 2016 du <http://ond.vvksso-ict.com/leerplannen/doc/Frans-2012-007.pdf>

1.2.1 Les objectifs finaux et les programmes

Afin de situer les objectifs de mes fiches pratiques, j'ai étudié les programmes et les objectifs finaux du deuxième degré, vu que mes exploitations visent ce public.

En consultant les objectifs finaux et les programmes pour les élèves du deuxième degré de l'enseignement général, j'ai trouvé les informations suivantes :

Les objectifs finaux

Luisteren : cultuuruitingen herkennen die specifiek zijn voor een streek waar doeltaal gesproken wordt.

Lezen : cultuuruitingen herkennen die specifiek zijn voor een streek waar doeltaal gesproken wordt.

Kennis en vaardigheden: de leerlingen kunnen verschillen en gelijkenissen onderscheiden in leefwijze tussen de eigen cultuur en de cultuur van een streek waar de doeltaal gesproken wordt.

Attitudes: staan open voor verschillen en gelijkenissen in leefwijze tussen de eigen cultuur en de cultuur van een streek waar de doeltaal gesproken wordt. ¹⁵

1.2.2 Le programme - VVKSO – Brussel D/2012/7841/007

De visie op moderne talen

Het secundair onderwijs biedt moderne talen aan om volgende vaardigheden te verwerven:

- ❖ sociaal contact met anderstaligen onderhouden;
- ❖ de horizon verruimen via rechtstreeks contact met anderstalige culturen;
- ❖ attitudes van openheid, communicatiebereidheid, intellectuele nieuwsgierigheid, kritische zin en verdraagzaamheid ontwikkelen;
- ❖ bij het studeren en tijdens de latere loopbaan aan onderzoek doen;
- ❖ professioneel functioneren;
- ❖ zich ontspannen en van andere culturen genieten.

*“Leraren vreemde talen geven mee vorm aan de beoogde meertaligheid. Ze tonen de weg naar interculturele verdraagzaamheid en ondersteunen de groei van hun leerlingen naar autonomie op persoonlijk, sociaal, intellectueel en cultureel vlak. Zo levert het vreemdetalenonderwijs een belangrijke bijdrage tot de verspreiding van het Europese gedachtegoed en verruimt het blik op de wereld. In alle graden van het secundair onderwijs en in alle onderwijsvormen staat daarom de ontwikkeling van **communicatieve en interculturele competentie** centraal.*

¹⁵ Onderwijs Vlaanderen. (2014). Secundair onderwijs- Tweede graad ASO- Moderne vreemde talen Frans-Engels Eindtermen. Consulté le 4 juin 2016 du <http://www.ond.vlaanderen.be/curriculum/secundair-onderwijs/tweede-graad/aso/vakgebonden/moderne-vreemde-talen-frans-engels/eindtermen.htm>

Leerplandoelstellingen¹⁶**De interculturele component:**

IC1: alledaagse omgangsvormen en beleefdheidsconventies voor sociale contacten gebruiken bij productieve taaltaken houden de leerlingen rekening met de vereisten van de communicatieve situatie (meer bepaald met gesprekspartner(s) en de omstandigheden:

- *beleefdheidsrituelen in dagelijkse omgang (begroeten, afscheid nemen, zich excuseren, bedanken, ...) zowel in formele als in informele situaties (bij schriftelijke en mondelinge communicatie);*
- *gepast gebruik van "tu" en "vous";*
- *de conditionnel van de politesse.*

IC2: cultuuruitingen herkennen die specifiek zijn voor de francofone wereld:

- *bij het uitvoeren van receptieve taaltaken (luisteren, lezen) maken leerlingen via authentiek tekstmateriaal kennis met cultuuruitingen uit de francofone wereld (poëzie, reportages, clips, strips, films, websites, ...);*
- *bij het verwerken van authentieke luister- en leesteksten, maken de leerlingen kennis met socioculturele aspecten van de francofone wereld.*

IC3: verschillen en gelijkenissen onderscheiden in leefwijze tussen de eigen cultuur en de cultuur van een streek waar doeltaal gesproken wordt:

- *eetgewoonten, streekgerechten, vervoermiddelen, openbare diensten, Franse media, schoolsysteem.*

IC4: tonen belangstelling voor de aanwezigheid van moderne vreemde talen in hun leefwereld, ook buiten de school, en voor de socioculturele wereld van de taalgebruikers.

IC5: staan open voor verschillen en gelijkenissen in leefwijze tussen de eigen cultuur en de cultuur van de francofone wereld.

¹⁶ Vlaams Vakbond van het Katholiek Secundair Onderwijs. (2012). Leerplan Frans tweede graad ASO. Consulté le 04 juin 2016 du <http://ond.vvkso-ict.com/leerplannen/doc/Frans-2012-007.pdf>

1.2.3 Le programme - GO ! – 2012/002 ¹⁷

De visie op moderne talen

Over het belang van meertaligheid bestaat weinig twijfel. De Europese en zelfs mondiale positie van Vlaanderen en zijn specifieke ligging in een drietalig land, maken dat meertaligheid niet alleen een enorme troef is, maar ook een noodzaak. De Europese visie op het onderwijs in de moderne vreemde talen is in onze Vlaamse Gemeenschap geen dode letter gebleven. In alle lidstaten van de Europese Unie sturen de overheden aan op een praktisch, actief en communicatief gericht talenonderwijs. Deze visie vinden we terug in de geactualiseerde eindtermen van de Vlaamse overheid. Het moderne vreemde talenonderwijs wil bijdragen tot de vorming van taalvaardige jongeren, die plezier beleven aan de communicatie met anderstaligen en aan taal leren. Dit houdt eveneens het uitbouwen van attitudes in, zoals openheid, inlevingsvermogen, verdraagzaamheid, intellectuele nieuwsgierigheid en kritische zin. Meertaligheid gekoppeld aan deze attitudes kan bijdragen tot een duurzame pluriforme multiculturele samenleving.

Leerplandoelstellingen

Leerplandoelstelling 14: de leerlingen kunnen op beschrijvend niveau cultuuruitingen herkennen die specifiek zijn voor de streek waar de doeltaal gesproken wordt.

Leerplandoelstelling 32: de leerlingen kunnen op beschrijvend niveau alledaagse omgangsvormen en beleefdheidsconventies voor sociale contacten gebruiken.

Leerplandoelstelling 41: de leerlingen kunnen verschillen en gelijkenissen onderscheiden in leefwijze tussen de eigen cultuur en de cultuur van een streek waar de doeltaal gesproken wordt.

Leerplandoelstelling 44: de leerlingen tonen belangstelling voor de aanwezigheid van moderne vreemde talen in hun leefwereld, ook buiten de school, en voor de socioculturele wereld van de taalgebruikers.

Leerplandoelstelling 45: de leerlingen staan open voor verschillen en gelijkenissen in leefwijze tussen de eigen cultuur en de cultuur van een streek waar de doeltaal gesproken wordt.

¹⁷ Mannaert, N. (2016). GO ! pro. Consulté le 8 juin 2016 via <http://pro.g-o.be/pedagogische-begeleiding/secundair-onderwijs/leerplannen-en-lessentabellen-secundair-onderwijs>

1.2.4 Conclusion

Dans les objectifs à atteindre dans le programme du deuxième degré de l'enseignement général et technique, ce qu'on appelle « Interculturele component » constitue une rubrique importante. Dans les programmes de l'enseignement professionnel cette rubrique n'est pas mentionnée, mais on trouve des explications qui disent qu'il faut surtout sensibiliser les élèves à l'importance des différences culturelles entre la langue maternelle et sensibiliser les élèves à l'importance des différences culturelles entre la langue maternelle et la langue cible. Les objectifs généraux, c'est-à-dire les objectifs formulés pour tous les niveaux et les degrés, insistent sur le respect et la tolérance.

Les éléments issus du programme prouvent en tout cas que dans l'enseignement général et technique on accorde pas mal d'importance à l'aspect culturel de la langue. La présence de la rubrique « Interculturele component » en est la preuve. En analysant la vision du programme, on constate d'abord que le développement des compétences interculturelles prend une position centrale à côté des compétences communicatives. Ensuite, le but constitue aussi à ouvrir les élèves aux cultures étrangères en les mettant en contact avec ces cultures. On prend aussi en considération les sentiments des élèves. En d'autres mots, les élèves doivent profiter de cette découverte et en jouir.

En parcourant les objectifs finaux, on découvre que la découverte d'une culture étrangère est seulement mentionnée dans les compétences « lire » et « écouter ». Cela indique qu'on propose de faire découvrir une autre culture par le biais des compétences réceptives. Mais rien n'empêche le professeur de proposer des activités productives et créatives. Les objectifs finaux et les objectifs généraux insistent sur les attitudes en traitant l'aspect interculturel de la langue. En d'autres termes, les élèves apprennent à s'intéresser aux différences culturelles tout en étant tolérants.

1.3 Comment décrire le monde arabe¹⁸?

Le monde arabe est un espace chargé d'histoire. Il est l'héritier de grandes civilisations. Il suffit de traverser cet espace du Nord au Sud ou de l'Ouest à l'Est pour se rendre compte combien cet espace est composé d'appartenances multiples, d'identités complexes et de mémoires fertiles.

La religion a toujours joué un rôle très important dans cet espace. Elle a servi d'étendard pour galvaniser les énergies, pour légitimer l'expansion, pour se construire une identité ou simplement pour donner sens à des populations ballotées par une modernisation non maîtrisée et non assumée.

L'espace arabe est considéré comme un nœud géostratégique. Il est non seulement le point d'insertion de trois continents mais aussi un lieu de passage pour la navigation maritime, aérienne et le transport terrestre.

Il est également caractérisé par une croissance démographique forte que les progrès de la démocratisation de l'éducation et du recul de l'analphabétisme essaient de gérer. En dépit de tous ces progrès, le développement scientifique et technologique demeure faible. Les pays arabes consacrent moins de 0,2% pour la recherche et le développement contre 2% à 2,5% dans les pays industriels.

L'espace arabe est un espace d'émigration et d'immigration. En Amérique latine on trouve 2 à 3 millions de Syriens, Libanais et Palestiniens. 2 millions d'Arabes installés aux Etats-Unis. 5 millions d'Arabes libanais, syriens, égyptiens et yéménites travaillant dans les pays de l'or noir.

À ces Arabes expatriés en Amérique latine, aux Etats-Unis et dans les pays pétroliers, il faudrait ajouter quelques 900 000 émigrés du Proche-Orient établis en Allemagne, dans les pays scandinaves, en Angleterre et surtout les 5 à 6 millions de Maghrébins vivant dans tous les pays de l'Union européenne, notamment en France, en Belgique, en Hollande, en Italie et en Espagne.

Le monde arabe est déchiré et se pose plusieurs questions sur son identité et ses finalités. Qui sommes-nous ? Quel rôle joue la religion ? Quelle réforme choisir pour l'Etat ? Quelle modernisation à établir pour l'économie ? Les citoyens arabes se posent des questions primordiales renvoyant à la relation des Arabes avec la modernité éthique, politique, scientifique et intellectuelle et aux apports des Arabes à leur environnement immédiat (Turquie, Iran, Israël), à leurs voisins proches (l'Europe) et lointains (les Etats-Unis).

Le monde arabe est dominé par des régimes autoritaires qui perpétuent leur emprise sur les sociétés en usant des légitimations historiques, distributives et religieuses ou en se présentant comme les garants de la stabilité face au « terrorisme », ou comme les hérauts de la modernité.

¹⁸ Bichara, K, (2009). Le Monde arabe expliqué à l'Europe. Paris : L'HARMATTAN.

1.4 Pourquoi sensibiliser les élèves du secondaire en Flandre à l'interculturalité?

Sensibiliser les élèves à l'interculturalité favorisera l'ouverture à l'autre, l'éveil de la curiosité, la connaissance et le respect de différents modes de pensée, la rencontre de l'altérité et l'acceptation de la différence.

Adopter une démarche interculturelle dans un cours de FLE, c'est dépasser la simple comparaison ou identification à un autre groupe culturel et bâtir des passerelles entre les cultures dans un but d'un échange et d'un enrichissement.¹⁹

Pourquoi alors choisir le cours de FLE pour l'approche interculturelle ?

Tout simplement parce qu'apprendre une langue étrangère signifie entrer en contact avec de nouvelles cultures.

Dans l'enseignement d'une langue, on ne peut pas dissocier langue et culture. Ce qui implique qu'on ne peut pas parler de culture sans pour autant traiter l'interculturel.

L'objectif est d'apprendre à communiquer dans la langue cible dans un but précis. C'est ce qu'on appelle « compétence de communication ».

En tant que professeur de FLE, il faut pousser cette compétence de communication jusqu'à ce qu'elle devienne une compétence de communication interculturelle. Pour atteindre cette dernière, il est nécessaire d'intégrer dans le cours de FLE des connaissances, des attitudes et des aptitudes particulières. À vrai dire, il faut orienter cette communication vers des attitudes destinées vers l'autre en le considérant comme partenaire de statut identitaire et culturel légal.²⁰

Si on arrive à intégrer tous ces éléments dans un cours de FLE, on favorisera un développement harmonieux de la personnalité des apprenants et de leurs identités en réponse à l'expérience enrichissante de l'altérité en matière de langue et culture.

Le cours de langue étrangère n'est qu'un moyen pour développer une conscience interculturelle chez les apprenants. Cette conscience interculturelle inclut la conscience de la diversité régionale et sociales des deux mondes (dans notre cas: le monde de l'élève et le monde arabe). Une fois réalisée, l'apprenant découvre qu'il existe un plus grand éventail de cultures que celles véhiculées par sa langue maternelle et sa langue seconde.

L'acquisition d'une conscience culturelle chez l'apprenant lui permettra d'établir une relation entre la culture d'origine et la culture étrangère et de jouer le rôle d'intermédiaire culturel afin de gérer efficacement des situations de malentendus et de conflits culturels. L'apprenant utilisera des stratégies variées pour établir le contact avec des gens d'une autre culture, aller au-delà des relations stéréotypées et relativiser son point de vue et son système de valeurs culturelles.²¹

En plus des raisons mentionnées ci-dessus, il existe également des raisons pédagogiques. Selon le CECR²², dans le contexte européen, apprendre une langue, c'est acquérir des compétences communicatives et des compétences générales qui peuvent être ciblées dans une perspective interculturelle et co-culturelle.

¹⁹ Demorgon, J. (2009). L'Interculturel. Consulté le 2 juin 2016, via <http://www.cemea.asso.fr/IMG/pdf/Interculturel.pdf>

²⁰ (Verbunt, 2011, p.148)

²¹ Chaves, R.-M, Favier, L., Péliissier, S. (2012). L'Interculturel en classe. Grenoble : Presses universitaires de Grenoble.

²² Conseil de l'Europe. (2014). Conseil de l'Europe : Cadre européens commun de références pour les langues. Consulté le 4 juin 2016 via http://www.coe.int/t/dg4/linguistic/cadre1_fr.asp

Quatre types de savoirs sont associés à la compétence interculturelle :

- 1- les savoirs: connaissances à acquérir issues des regards croisés, c'est-à-dire comment chacun apparaît dans l'optique de l'autre;
- 2- les savoir-être: attitudes à développer: relativiser son système de références culturelles, s'ouvrir à l'altérité, se décentrer;
- 3- les savoir-faire: aptitudes à établir un contact et une relation entre les cultures, jouer un rôle d'intermédiaire culturel, gérer les malentendus culturels et être capable d'effectuer un retour réflexif sur sa propre culture, etc. ;
- 4- les savoir-apprendre: mobilisation de tous les savoirs précédents pour découvrir de nouvelles expériences et de nouveaux comportements, valeurs, croyances, en d'autres termes, « être disposé à découvrir l'autre ».

Opter pour une démarche interculturelle dans l'enseignement des langues c'est permettre à l'apprenant-locuteur de communiquer des informations et d'interagir avec des locuteurs d'autres langues et cultures. Par extension, la démarche permet de percevoir et de conscientiser la diversité des identités culturelles présentes au sein d'un même groupe en classe.²³

1.5 Pourquoi sensibiliser les élèves du secondaire en Flandre à l'interculturalité par le biais du monde arabe ?

Le monde arabe est un sujet récent dans les médias. Les perceptions sur ce monde qui s'étend de l'océan Atlantique jusqu'au Moyen Orient sont nombreuses et variées.

D'après Bichara Khader²⁴, les jeunes ne reçoivent que ce que les médias veulent transmettre. Ils ont besoin de connaître la vérité. Cette vérité ne peut être comprise que si on considère ce monde arabe comme un monde en contact avec les autres mondes qui l'entourent, par exemple l'Occident.

En Occident, il arrive qu'on confonde Arabes et musulmans, alors que la majorité des musulmans ne sont pas arabes et qu'il existe des minorités arabes chrétiennes. De la même façon, l'Islam et l'islamisme sont régulièrement confondus. Ceci favorise l'apparition de préjugés et de stéréotypes.

Le monde arabe et l'Occident, ce sont quatorze siècles de frottement entre Arabes et Européens.

Les conquêtes et reconquêtes, les victoires et défaites, les mélanges et métissages ont produit une intimité entre ces deux mondes. Ainsi, l'âme européenne s'est glissée au plus profond de l'être arabe et vice-versa. Lire l'histoire du monde arabe signifie donc lire l'histoire de l'Europe.

Travailler l'interculturel par le biais du monde arabe pourrait constituer une solution aux mouvements radicaux. C'est le moyen le plus efficace d'aider les jeunes à relativiser leurs points de vue et à former des passerelles vers l'autre qui, lui, est en même temps inconnu et familier.

²³ Chaves, R.-M, Favier, L., Péliissier, S. (2012). L'Interculturel en classe. Grenoble : Presses universitaires de Grenoble.

²⁴ Bichara, K. (2009)Le Monde arabe expliqué à l'Europe. Paris : L'HARMATTAN.

C'est en plus offrir aux apprenants un travail sur soi. Une telle approche pousse les élèves à réfléchir et à voir le monde dans toute sa complexité. L'interculturalité est tout simplement la voie vers la tolérance.²⁵

²⁵ Chaves, R.-M, Favier, L., Pélissier, S. (2012). L'Interculturel en classe. Grenoble : Presses universitaires de Grenoble.

2 Enquête et interviews

2.1 Quels aspects de l'interculturel sont élaborés dans les manuels de FLE?

La notion de représentation culturelle problématise la relation entre d'une part l'apprenant et la culture étrangère enseignée et d'autre part l'apprenant et son identité. Dans le cadre de l'enseignement du français langue étrangère (FLE), le défi interculturel est d'enseigner la langue et sa culture, de montrer comment la culture des élèves entre en interaction avec la culture de la langue enseignée.

La dimension culturelle en didactique du FLE s'avère indiscutablement établie car nous admettons que langue et culture sont étroitement liées: l'apprentissage d'une langue comporte alors forcément une dimension culturelle, acquise non seulement à travers les textes ou les productions verbales, mais aussi à travers l'ensemble des documents iconographiques.

Le travail intellectuel mis en œuvre dans l'acte d'enseigner passe, entre autres, par le rôle et l'usage des manuels scolaires sur lesquels reposent toute démarche pédagogique et toute approche didactique. Ces manuels constituent et réfractent par-delà les cultures éducatives permettant un accès aux variables anthropologiques dont on ne soupçonne pas toujours l'amplitude.

Les politiques éducatives dépendantes des Histoires nationales et de grandes orientations géopolitiques règlent souvent les pratiques didactiques.

La classe de langue est un espace où se rencontrent la culture de l'apprenant et la culture de la langue à enseigner. La présence de la culture de l'Autre se manifeste à travers cet outil de classe qu'est le manuel scolaire.²⁶

2.1.1 Quartier couleurs 2 (Leerwerkboek) Pelckmans

Le manuel « Quartier couleurs 2 » contient un matériel authentique avec une belle mise en page.

Quant aux activités proposées par ce manuel, on constate un manque de profondeur.

Dans le chapitre consacré au repas, on demande aux élèves d'observer, de donner les noms des produits présentés et de sélectionner son repas préféré. On n'entre pas dans l'aspect culturel et interculturel d'un repas, la façon dont on cuisine dans certains pays et la façon dont on mange.

Dans le chapitre où on enseigne le féminin de l'adjectif, on choisit comme contexte le shopping et les habits. On illustre bien les vêtements, les magasins et les centres commerciaux, mais on ne va pas plus loin que cela. On ne traite pas la fabrication des habits, les lieux de production et les différentes façons de s'habiller.

²⁶ BENSEKAT, M. (2006). Fabula, la recherche en littérature. Consulté le 8 juin 2016 via http://www.fabula.org/actualites/manuel-scolaire-en-classe-de-fle-et-representations-culturelles_14065.php



18 C'est toi, le chef cuisinier. Regarde la liste d'ingrédients et raconte.

Jij bent de chef-kok. Kijk naar de ingrediëntenlijst en vertel.

• Ik kan etenswaren en dranken benoemen.

de la mousse
au chocolat

des
spaghettis à
la bolognaise

des croque-
monsieur

des crêpes

Avec de la viande, des oignons, des carottes, des tomates et des pâtes, on peut faire des spaghettis à la bolognaise.

modèle



2 Dialogue A. Regarde le DVD. On parle de quels vêtements? Indique.

Dialogo A. Kijk naar het filmpje. Over welke kledingstukken spreekt men? Duid aan.

LES VÊTEMENTS



un anorak



une blouse



une chemise



un pull



un t-shirt



des ballerines (f)



des baskets (f)



des bottes (f)



des chaussures (f)



des sandales (f)



21 Mes repas préférés. Ecoute le professeur.

Mijn lievelingsgerechten. Luister naar de leerkracht.

22 Passer une commande sur Internet. Ecoute le professeur.

Een bestelling plaatsen via het Internet. Luister naar de leerkracht.



23 Jouons au Bingo. Ecoute le professeur.

Bingo. Luister naar de leerkracht.



24 Jouez les mini-dialogues. Regardez les photos.

Speel de minidialogen. Kijk naar de foto's.



• Ik kan vertellen welk weer het is.

- Quel temps fait-il?

• ☀.



2.1.2 Branché info 1. Edition révisée

Le manuel « Branché 1 » contient des éléments culturels variés parmi lesquels on cite :

- le festival de Cannes
- le Tour de France
- Notre-Dame de Paris
- la Wallonie
- les peintures de Van Gogh
- Rochefort
- L'Egypte
- la gastronomie française
- le concept de la famille

Malgré la présence de tous ces éléments culturels, on ne garantit pas un enseignement interculturel et co-culturel. On passe à côté de cet objectif car ce qu'on fait ce n'est que présenter ces culturels et non pas entrer en contact avec elles.

Le concept de la famille, par exemple, est présent dans ce manuel, mais il n'est pas conforme à la situation actuelle de la société.

La famille est composée du père, de la mère, du fils et de la fille. Cette présentation n'est pas réaliste car il existe des familles qui n'ont pas d'enfants, des familles qui n'ont que des garçons ou des filles et des familles dont le couple a le même sexe.

Dans chaque chapitre, il y a une rubrique « culture » qui est traitée séparément en tant qu'une matière à part.

28



Culture – Quelques images de la France



²⁸ Van haesendonck, J., Grâces, A., Janssens, H., et al. (2010). Branché info1 édition révisée. Wommelgem : Van In.

17 Formez des équipes pour un petit quiz. Écoutez le prof et indiquez les réponses correctes. Qui est le champion de la culture française ?

Vorm ploegjes voor een kleine quiz. Luister naar de leraar¹ en duid de juiste antwoorden aan.
Welke ploeg is kampioen van de Franse cultuur?

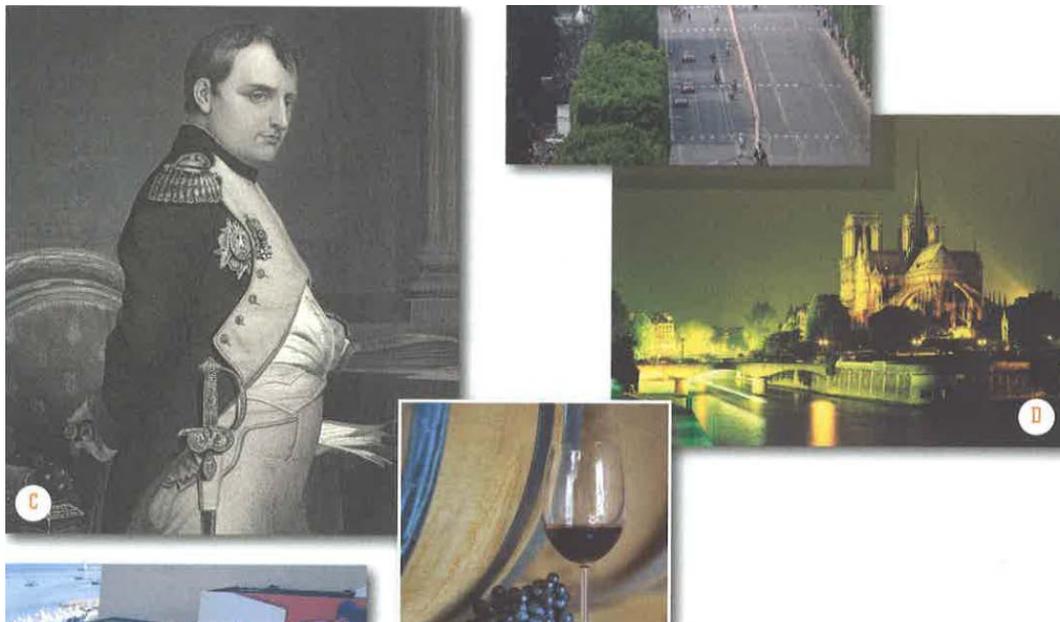
1	A	B	C
2	A	B	C
3	A	B	C
4	A	B	C
5	A	B	C
6	A	B	C
7	A	B	C
8	A	B	C
9	A	B	C

10	A	B	C
11	A	B	C
12	A	B	C
13	A	B	C
14	A	B	C
15	A	B	C
16	A	B	C
17	A	B	C
18	A	B	C



16 Regardez les photos. Notez la lettre à côté de la phrase.
Bekijk de foto's. Schrijf de juiste letter naast het juiste zinnetje.

1	Voilà Napoléon Bonaparte.	
2	Le festival du film, c'est à Cannes.	
3	Mmmm, le fromage, c'est bon !	
4	Le vin, c'est bien français !	
5	Le Tour de France ! Quel spectacle !	
6	Notre-Dame de Paris, une jolie cathédrale.	
7	Le Tour de France arrive sur les Champs-Élysées.	





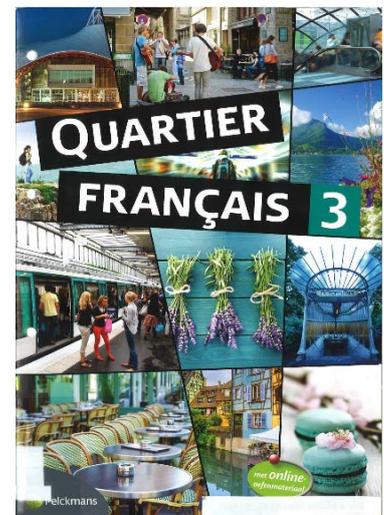
2.1.3 ²⁹Quartier français 3

« Quartier français 3 » est un manuel de FLE. Il contient six pistes qui présentent six chapitres. Chaque chapitre contient un but final (« Mission ») autour duquel les leçons sont organisées.

Pour réussir une mission, il faut maîtriser les compétences dans « Le Pass », « Mots de passe » et « Le Code ». Quand les élèves ont besoin de plus de soutien, ils peuvent se rendre à la rubrique « Labo » où ils peuvent faire plus d'exercices.

Dans chaque piste il y a une rubrique culture/interculturalité (Empreintes) qui présente le monde francophone aux élèves et une approche interculturelle par le biais des activités proposées. On trouve dans chaque leçon des éléments culturels qui font en sorte que le français soit un moyen indispensable pour pouvoir arriver au but final. Il s'agit de six pistes et dans chaque piste on trouve les éléments civilisationnels suivants :

- 1- La France et la Wallonie.
- 2- Découvrir la vie quotidienne et les habitudes en France / Présenter des aspects typiques de son pays et de ses habitants.
- 3- La BD, le neuvième art (découverte) / Présenter sa BD préférée.
- 4- Découvrir quelques poètes francophones / Activités créatives autour de poèmes.
- 5- Découvrir les spécialités culinaires françaises / Faire un test sur la gastronomie française.
- 6- Découvrir un roman français / Présenter une version « radio » d'un extrait du « Petit Nicolas ».



Dans ce manuel, on intègre dans chaque page des éléments interculturels et on ajoute également une rubrique « Empreintes culturelles ».

L'apprenant doit interagir avec le matériel et faire des passerelles entre sa propre culture et les cultures présentées dans le manuel.

²⁹ De Pessemier, J., Laisnez, S., Raskin, I., et al. (2015). Quartier français 3. Kalmhout : Pelckmans.



1  Observe ce tableau de René Magritte et décris ce que tu vois.

2 Est-ce que ce tableau est réaliste? Explique oralement.

3 À quel(s) adjectif(s) penses-tu quand tu vois ce tableau? Indique-les.

<input type="checkbox"/> étrange	<input type="checkbox"/> extraordinaire	<input type="checkbox"/> calme
<input type="checkbox"/> joyeux	<input type="checkbox"/> rêveur*	<input type="checkbox"/> ...
<input type="checkbox"/> triste	<input type="checkbox"/> mystérieux	
<input type="checkbox"/> angoissant*	<input type="checkbox"/> agréable	

1  Observe ce tableau de René Magritte et décris ce que tu vois.

2 Est-ce que ce tableau est réaliste? Explique oralement.

3 À quel(s) adjectif(s) penses-tu quand tu vois ce tableau? Indique-les.

<input type="checkbox"/> étrange	<input type="checkbox"/> extraordinaire	<input type="checkbox"/> calme
<input type="checkbox"/> joyeux	<input type="checkbox"/> rêveur*	<input type="checkbox"/> ...
<input type="checkbox"/> triste	<input type="checkbox"/> mystérieux	
<input type="checkbox"/> angoissant*	<input type="checkbox"/> agréable	

4  À trois! Magritte a appelé ce tableau *La victoire**. Pourquoi, selon vous? Utilisez votre imagination!

* angoissant: angstaanjagend
rêveur: dromerig
la victoire: de overwinning

230 deux cent trente

Piste « Entre nous » • 21 Empreinte – Portes ouvertes à l'imagination!

   Comme la peinture, la poésie fait appel à notre imagination et à notre créativité. Alors maintenant, place aux poètes!

PAGE D'ÉCRITURE
Deux et deux quatre
quatre et quatre huit
huit et huit font seize ...
Répétez! dit le maître
Deux et deux quatre

Jacques Prévert (1900-1977)
Jacques Prévert est l'un des poètes français les plus célèbres. Il est né le 4 février 1900 à Neuilly-sur-Seine, près de Paris. Le jeune Prévert s'ennuyait à l'école et n'était pas un bon élève. Il a quitté l'école à 14 ans. Pendant toute sa vie, il s'est opposé à l'autorité, à la violence et à la guerre. En 1946, il a publié son premier recueil* de poèmes, *Paroles*, qui



Jacques Prévert

Comme la peinture, la poésie fait appel à notre imagination et à notre créativité. Alors maintenant, place aux poètes!

PAGE D'ÉCRITURE
Deux et deux quatre quatre et quatre huit huit et huit font seize ... Répétez! dit le maître Deux et deux quatre quatre et quatre huit huit et huit font seize. Mais voilà l'oiseau-lyre* qui passe dans le ciel l'enfant le voit l'enfant l'entend l'enfant l'appelle: Sauve-moi joue avec moi oiseau! Alors l'oiseau descend et joue avec l'enfant Deux et deux quatre ... Répétez! dit le maître et l'enfant joue l'oiseau joue avec lui ... Quatre et quatre huit huit et huit font seize et seize et seize qu'est-ce qu'ils font? Ils ne font rien seize et seize et surtout pas trente-deux de toute façon et ils s'en vont. Et l'enfant a caché l'oiseau dans son pupitre et tous les enfants entendent la chanson et tous les enfants entendent la musique et huit et huit à leur tour s'en vont et quatre et quatre et deux et deux à leur tour fichent le camp* et un et un ne font ni une ni deux un à un s'en vont également. Et l'oiseau-lyre joue et l'enfant chante

Jacques Prévert (1900-1977)
Jacques Prévert est l'un des poètes français les plus célèbres. Il est né le 4 février 1900 à Neuilly-sur-Seine, près de Paris. Le jeune Prévert s'ennuyait à l'école et n'était pas un bon élève. Il a quitté l'école à 14 ans. Pendant toute sa vie, il s'est opposé à l'autorité, à la violence et à la guerre. En 1946, il a publié son premier recueil* de poèmes, *Paroles*, qui a eu immédiatement beaucoup de succès. Dans ses poèmes, Prévert emploie un langage simple et poétique. Il aime les jeux de mots.

LE CANCRE*
Il dit non avec la tête mais il dit oui avec le cœur il dit oui à ce qu'il aime il dit non au professeur il est debout on le questionne et tous les problèmes sont posés soudain le fou rire* le prend et il efface tout les chiffres et les mots les dates et les noms les phrases et les pièges* et malgré* les menaces* du maître sous les huées* des enfants prodiges* avec les craies de toutes les couleurs sur le tableau noir du malheur il dessine le visage du bonheur.

QUARTIER LIBRE*
J'ai mis mon képi dans la cage et je suis sorti avec l'oiseau sur la tête Alors



Page d'écriture

- 1 Lis le poème *Page d'écriture*. Indique les passages où le professeur parle, et ceux où l'(es) élève(s) et le narrateur parlent. Puis, à quatre, lisez le poème à haute voix. Lisez comme si vous jouiez le rôle d'un personnage (un prof sévère, des élèves qui répètent sans réfléchir, un élève qui rêve ...).
- 2 Illustre ce poème par des dessins, un collage ...

Le cancre

- 1 Le cancre a dessiné «le visage du bonheur» «sur le tableau noir du malheur». À ton avis, qu'est-ce qu'il a dessiné?
- 2 À deux! Regardez le clip d'une jeune élève française. Puis, lisez le poème à haute voix pour accompagner ce clip.

Quartier Libre

- 1 À trois! Lisez le poème *Quartier Libre*. Indiquez les passages où le commandant parle et ceux où l'oiseau parle. Puis, distribuez les rôles. Un élève est le commandant, un autre joue le rôle de l'oiseau. Le dernier est le narrateur. Lisez le poème à haute voix.
- 2 Poème en BD! Réécris ce poème sous forme de bande dessinée. Fais de belles illustrations!

CULTURE

La tour Eiffel

1 «Mais oui, je suis une girafe, m'a raconté la tour Eiffel». Voici trois autres bâtiments connus. À quels animaux pourrais-tu les associer?



2 Choisis maintenant un de ces bâtiments et écris quatre nouveaux vers. Respecte la structure suivante:

Mais oui, je suis un / une

M'a raconté le / la

Et si mon / ma est

C'est pour

Le chat et le soleil

1 Observe le poème, sans lire le texte. Qu'est-ce qui est spécial?

2 Maintenant, lis le poème. Qu'est-ce que tu remarques?

3 On appelle ce genre de poème un calligramme. Le texte forme un dessin qui correspond au thème du poème.

4 À toi, maintenant! Fais un beau calligramme du poème *Le chat et le soleil*.

*À Paris Sur un cheval
À Nevers Sur un cheval vert
À Issoire Sur un cheval noir*

AH! QU'IL EST BEAU!
QU'IL EST BEAU!
QU'IL EST BEAU!
TIYOU!

L'artiste

1 À deux: relisez le poème *L'artiste*. Puis, dessinez chacun un des tableaux décrits, sans regarder le dessin de votre camarade. Comparez les résultats!

2 Observe attentivement le tableau *La durée poignardée* (1938) de Magritte. Tout comme dans le poème *L'artiste*, il y a un élément qui «sort». Ici, il sort d'une cheminée. Quel est cet élément? Qu'est-ce qui pourrait encore en «sortir»? Sois créatif et fais un nouveau dessin.



2.1.4 Mistral Leerwerkboek 1³⁰

Mistral 1 est un manuel de FLE destiné aux élèves de première année du secondaire de l'enseignement général.

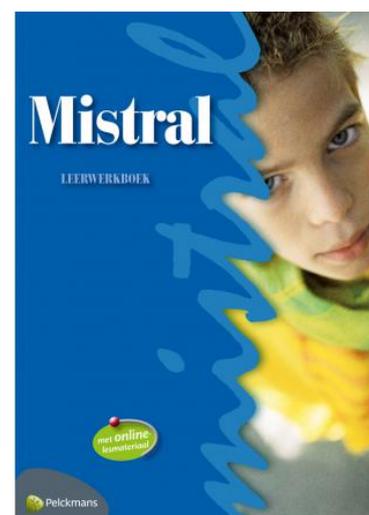
Ce manuel contient un matériel culturel authentique présenté aux élèves dans chaque unité.

Après avoir lu une grande partie des activités du manuel, j'ai découvert qu'on ne dépasse pas la phase de la présentation de ce matériel.

Les élèves n'entrent pas en interaction avec les cultures présentées et ne les utilisent pas pour élargir leurs connaissances.

Dans les pages du manuel ci-dessous, on voit clairement qu'on utilise un matériel authentique qui est une lettre où on communique les différents genres de romans.

Dans les pages qui suivent, on se concentre sur les questions de compréhension et la conjugaison de certains verbes. On ne demande pas aux élèves de citer leurs romans favoris, d'argumenter leurs choix ou même de raconter brièvement l'histoire d'un roman qui les a marqués.



³⁰ De Waele, J., Geeroms, A. (2007). Mistraal 1 Leerwerkboek. Kapellen: Pleckmans.

On découvre ...
We ontdekken ...

63 «La famille Foudelire». Lis le texte. Mets une croix dans la bonne colonne.
«La famille Foudelire». Lees de tekst. Kruis het juiste antwoord aan.

	des romans d'aventures	des romans historiques	des romans policiers	des romans d'amour	le journal	des BD
1 Line et Tine lisent ...						
2 Le papa de Pierrot lit ...						
3 Pierrot lit surtout ...						
4 Lucas lit souvent ...						
5 La mère de Pierrot lit ...						

102 cent deux
2 «Tiens, voilà le facteur ...»

64 Relis la lettre de Pierrot et complète le tableau.
Herlees de brief van Pierrot en vervolledig het kader.

On retient!

lire lezen		dire zeggen	
je	.....	je	<i>dis</i>
tu	.....	tu	<i>dis</i>
il / elle / on	<i>lit</i>	il / elle / on	.....
nous	.....	nous	<i>disons</i>
vous	<i>lisez</i>	vous	.....
ils / elles	.....	ils / elles	<i>disent</i>

On s'entraîne ...
We oefenen ...

65 Ecoute les phrases. Tu entends une forme de «lire» ou une forme de «dire»? Mets une croix dans la bonne colonne.
Beluister de zinnen. Hoor je een vorm van «lire» of «dire»? Zet een kruisje in de juiste kolom.

	1	2	3	4	5	6	7	8	9
lire									
dire									

Schermafdruck toegevoegd
Er is een schermafdruck aan je Dropbox toegevoegd

67 Traduis et mets les verbes à la bonne forme.
Vertaal en zet de werkwoorden in de juiste vorm.

gaan	1	Elles  à Madrid, jeudi?	Elles	.....
lezen	2	Qu'est-ce que tu  ?	tu	.....
maken	3	Nous  une pizza?	Nous	.....
zeggen	4	Moi, je ne  plus rien.	je	.....
doen	5	Le samedi, ils  toujours du sport.	ils	.....
gaan	6	Je  souvent au marché, le samedi.	Je	.....
lezen	7	Chaque jour, papa  le journal.	papa	.....
zeggen	8	Pardon, vous  ?	vous	.....
maken	9	Tu  encore un dessin?	Tu	.....
zeggen	10	Olivia  beaucoup, mais pas ça!	Olivia	.....





Tu vas aussi à Bruxelles?

69 Mets les verbes soulignés au pluriel.
Zet de onderstreepte werkwoorden in het meervoud.

- 1 Tu fais encore un dessin?
- 2 Elle va à Bruxelles aujourd'hui.
- 3 Qu'est-ce que tu dis?
- 4 Il est à Namur.
- 5 Elle fait un devoir de français.
- 6 Elle a un cadeau.

Grammaire 7 • Les verbes «aller», «faire», «lire» et «dire» cent cinq 105

2.1.5 Quartier Latin 2³¹

Quartier Latin 2 est un manuel de FLE destiné aux élèves de deuxième année de l'enseignement général.

Ce manuel contient, comme les manuels précédents, des éléments culturels présentés dans chaque « Quartier ».

Dans « Quartier 4 », on trouve un chapitre où les élèves doivent apprendre le vocabulaire qui porte sur les ustensiles de la cuisine. Ils doivent également apprendre à mettre la table.

Mettre la table est un concept culturel qui varie d'un pays à l'autre et même d'une famille à l'autre. Le manuel n'exploite pas de façon interculturelle ce concept.

On trouve partout des activités où les élèves doivent écrire le bon vocabulaire ou contrôler si la table est bien mise selon les consignes du majordome. On ne demande pas aux élèves si eux aussi mettent la table de la même façon ou si chez-eux mettre la table est important ou pas.

³¹ De Schrijver., A. De Waele., J., d'Hooghe., M. et al. (2011). Quartier Latin 2 Cahier d'activités. Kapellen : Pleckmans.



1 Ecoute le majordome Jérôme et complète le texte par les mots suivants.

des assiettes creuses les assiettes plates un couteau
 une cuillère une petite cuillère une fourchette
 la nappe les serviettes les verres

Mettre la table ou mettre le couvert, c'est un véritable art!

Vous commencez d'abord par 

Elle doit toujours être impeccable! Donc ... pas de plis!

Ensuite, vous mettez 

Pour le potage, vous employez bien sûr 

Vous les mettez sur 

Puis, mettez à gauche de chaque assiette

et à droite, et

Ensuite, au-dessus des assiettes, vous mettez



4

B 9 Regarde encore les photos de 8. Maintenant, c'est à toi de décrire les photos de 6 et 8. Les prépositions dans le cadre peuvent t'aider. Emploie ton mica.

		B 9	Regarde encore les photos de 8. Maintenant, c'est à toi de décrire les photos de 6 et 8. Les prépositions dans le cadre peuvent t'aider. Emploie ton mica.																											
	<table border="1"> <tr> <td>à droite (de)</td> <td>rechts (van)</td> <td>sur</td> <td>op</td> <td>au-dessus</td> <td>boven</td> </tr> <tr> <td>à gauche (de)</td> <td>links (van)</td> <td>sous</td> <td>onder</td> <td>en-dessous</td> <td>onder</td> </tr> <tr> <td>devant</td> <td>voor</td> <td>entre</td> <td>tussen</td> <td>en haut</td> <td>boven</td> </tr> <tr> <td>derrière</td> <td>achter</td> <td>au centre (de) /</td> <td rowspan="2">} in het mid- den (van)</td> <td>en bas</td> <td>onder</td> </tr> <tr> <td>à côté (de)</td> <td>naast</td> <td>au milieu (de)</td> </tr> </table>			à droite (de)	rechts (van)	sur	op	au-dessus	boven	à gauche (de)	links (van)	sous	onder	en-dessous	onder	devant	voor	entre	tussen	en haut	boven	derrière	achter	au centre (de) /	} in het mid- den (van)	en bas	onder	à côté (de)	naast	au milieu (de)
à droite (de)	rechts (van)	sur	op	au-dessus	boven																									
à gauche (de)	links (van)	sous	onder	en-dessous	onder																									
devant	voor	entre	tussen	en haut	boven																									
derrière	achter	au centre (de) /	} in het mid- den (van)	en bas	onder																									
à côté (de)	naast	au milieu (de)																												
		V 10	Mettre la table avec ... le majordome Farfelu. Travaillez à deux. Le prof va vous donner une fiche. Le majordome Farfelu (= l'élève A) donne des instructions à la serveuse (= l'élève B). Est-ce que la serveuse a mis la table selon les instructions du majordome Farfelu? Contrôlez bien! Après, changez de rôle.																											

2.2 Quels aspects de l'interculturel sont élaborés par les professeurs de FLE?

Les questions ci-dessous font l'ensemble d'un questionnaire destiné aux professeurs de FLE.

2.2.1 Le questionnaire des professeurs de FLE

- Comment vous appelez vous? Dans quelle école enseignez-vous? Depuis combien d'années êtes-vous professeur de FLE ?
- Qu'entendez-vous par le terme « interculturel »?
- Qu'entendez-vous par une bonne approche interculturelle en classe de FLE ?
- Cela vous intéresserait-il de travailler l'interculturel dans vos classes. Pourquoi (pas)?
- Y a-t-il déjà des éléments interculturels dans vos leçons?
- Quels sont, selon vous, les avantages ou les inconvénients d'une approche interculturelle ?
- Est-ce qu'à votre avis l'interculturel est présent dans les manuels de FLE?
- Pensez-vous qu'il est possible de faire entrer l'interculturel en classe par le biais du monde arabe de nos jours ?

2.2.2 Réflexion

J'ai interviewé deux professeurs de FLE qui ont répondu aux questions ci-dessus. Ces professeurs sont Mme Wemans (vivo Handel en Humaniora) et M. Palumbo (Regina Mundi).

Les deux professeurs savent exactement ce que le mot « interculturalité » signifie. Par contre ils ne partagent pas le même point de vue concernant la démarche interculturelle en classe de FLE.

Un des professeurs choisit de présenter les différentes cultures alors que l'autre cherche à créer des passerelles entre ces cultures.

Quand on demande à ces professeurs s'il existe des éléments interculturels dans leurs cours, le premier répond par non et l'autre affirme.

Les deux professeurs sont d'accord sur le fait que les manuels de FLE ne contiennent pas assez d'éléments interculturels.

Il est bien sûr impossible, à partir de ces deux interviews, de conclure dans quelle mesure les professeurs de FLE intègrent l'aspect interculturel dans leur pratique de classe. Mon expérience de stage, l'analyse des manuels et les conversations avec les maîtres de stage me permettent toutefois de supposer que cet aspect-là de l'enseignement des langues et cultures est relativement peu présent dans les classes.

2.3 Que savent les élèves du secondaire en Flandre sur le monde arabe ?

Le code-QR ci-dessous représente une enquête en ligne intitulée « Wat weet je over de Arabische wereld ? » et composée de seize questions ayant comme but de savoir si les élèves du secondaire en Flandre ont assez d'informations correctes sur le monde arabe. Cette enquête a été faite par 139 élèves des écoles secondaires Regina Mundi, TA De Wijzer à Genk, viio Handel en Humaniora à Borgloon et Instituut Sint-Maria à Anvers.

2.3.1 Les questions de l'enquête

1- Hoe oud ben je ?

- 13
- 14
- 15
- 16
- 17
- 18

2- Waar studeer je ?

- Regina Mundi
- TA De Wijzer
- Viio Handel en Humaniora
- Instituut Sint-Maria

**3- Welke richting volg je op school?
Schrijf je antwoord hieronder.**

4- Waaraan denken jullie als men spreekt over de Arabische wereld?

- Olie landen
- Migranten overal ter wereld
- Terrorisme
- Grote geschiedenis
- Duizend-en-één nacht
- Islam

5- Waar of niet waar: Arabieren zijn moslims.

- Waar
- Niet waar

6- Welke landen uit deze lijst maken deel uit van de Arabische wereld?

- DJIBOUTI
- SOEDAN
- ISRAEL
- LIBANON
- SENEGAL
- TURKIJE
- TUNESIE
- MAROKKO
- JORDANIE
- BAHREIN
- PALESTINA
- KOEWIT
- SOMALIË

7- Welke landen uit deze lijst zijn moslimlanden?

- DJIBOUTI
- SOEDAN
- ISRAEL
- LIBANON
- SENEGAL
- TURKIJE
- TUNESIE
- MAROKKO
- JORDANIE
- BAHREIN
- PALESTINA
- KOEWIT
- SOMALIË

8- Leven er mensen van Arabische afkomst in België?

- Ja
- Nee

9- Leven moslims in België?

- Ja
- Nee

10- Ken je mensen van Arabische afkomst?

- Ja
- Nee

11- Ken je moslims?

- Ja
- Nee

12- Herken je de Arabische taal als het gesproken wordt?

- Ja
- Nee

13- Ben je zelf van Arabische afkomst?

- Ja
- Nee

14- Weet je zeker van welke afkomst je bent?

- Ja
- Nee

15- Ben je zelf gelovig?

- Ja
- Nee

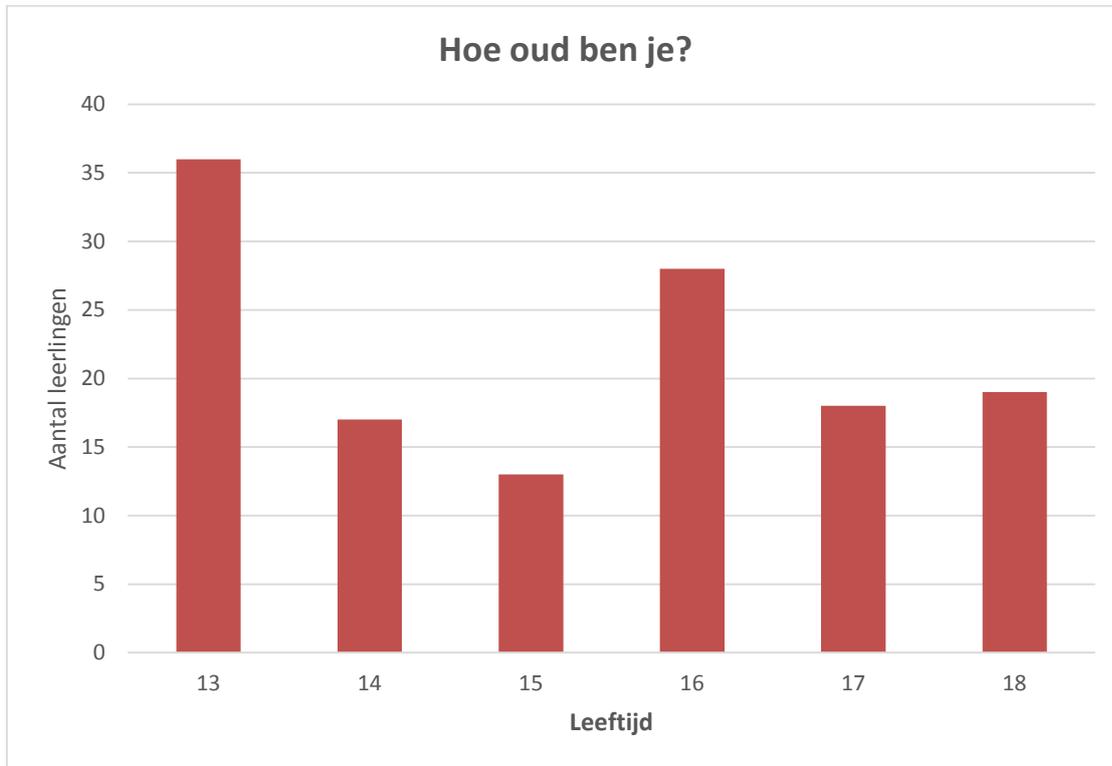
16- Welk geloof heb je?

- Geen
- Katholiek
- Protestant
- Moslim
- Andere...

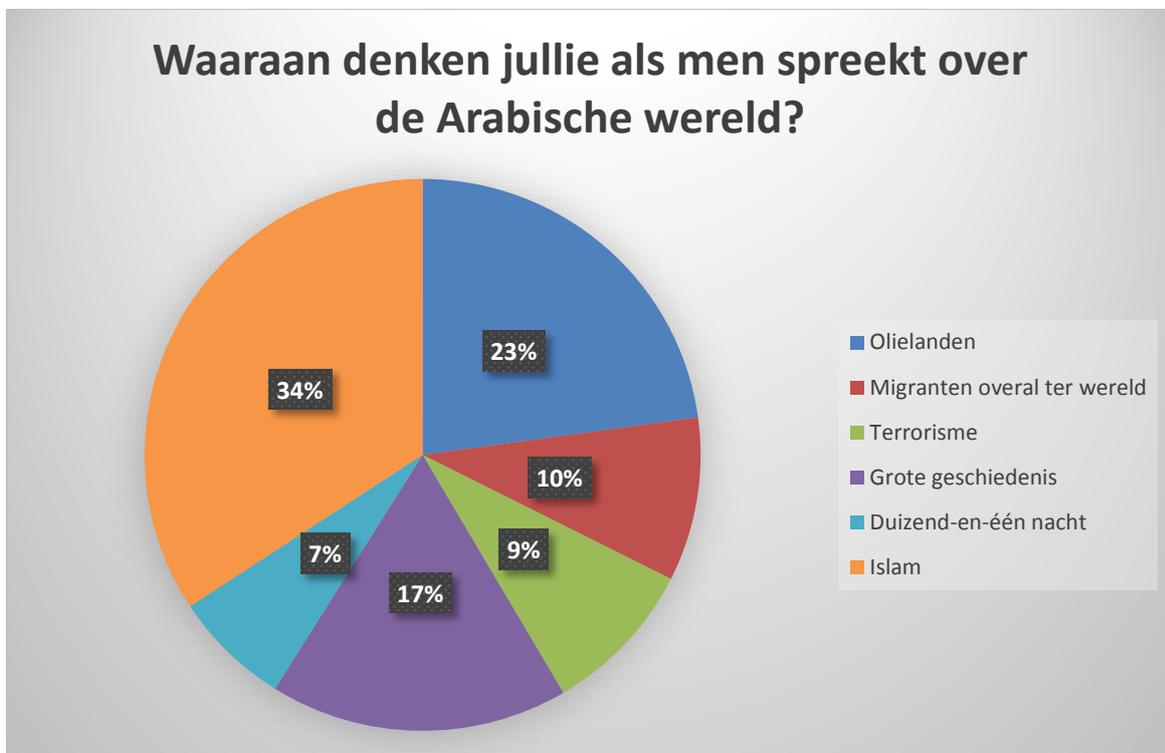


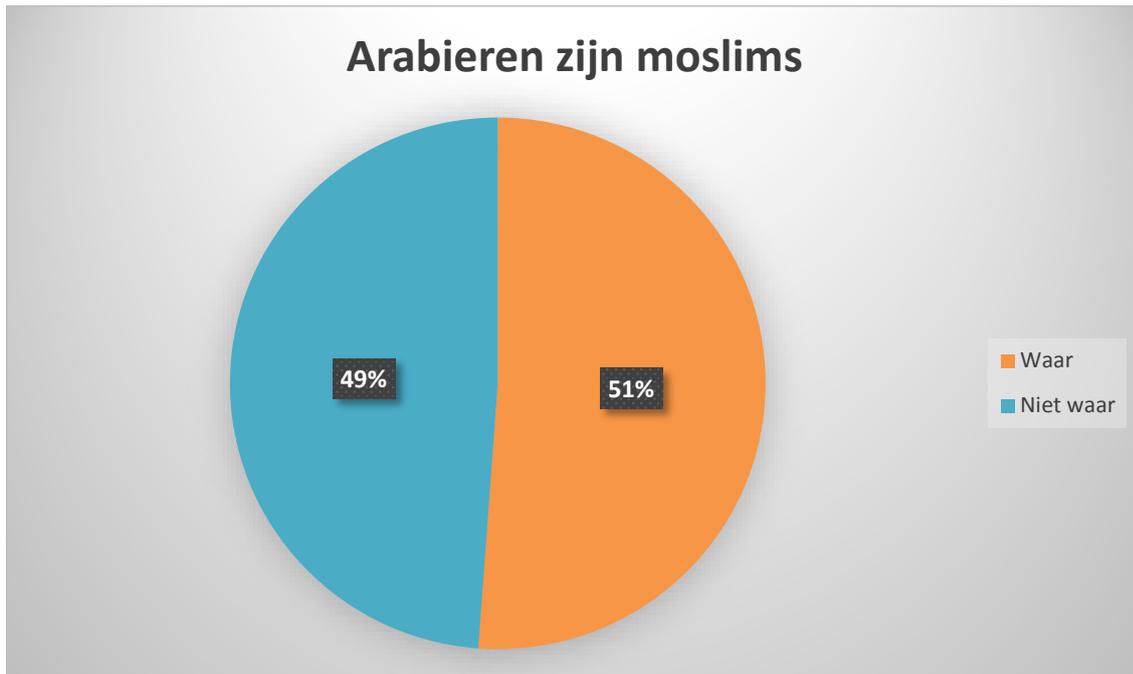
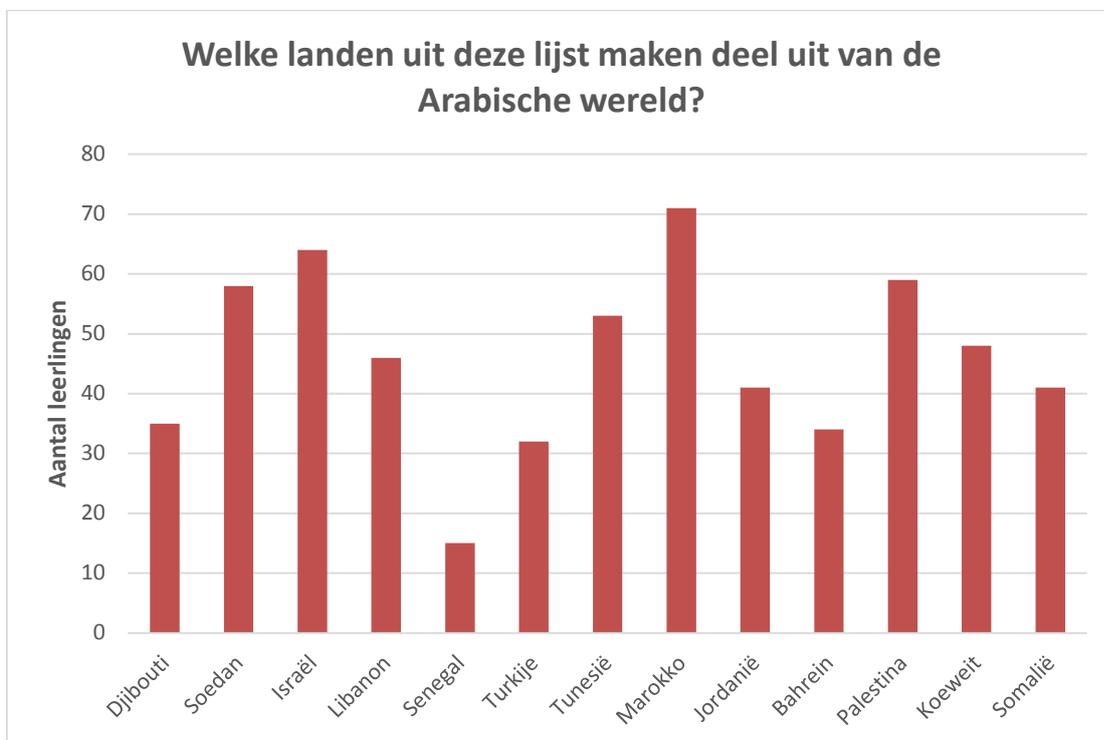
2.3.2 Résultats de l'enquête

Graphique 1

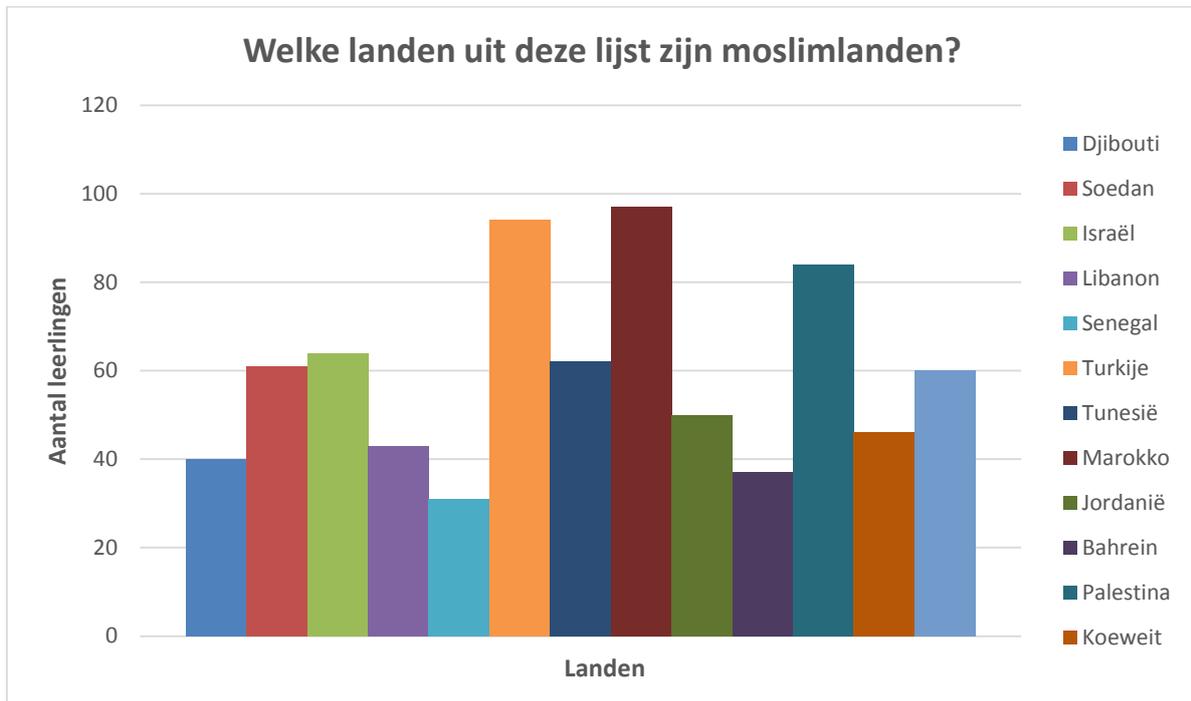


Graphique 2

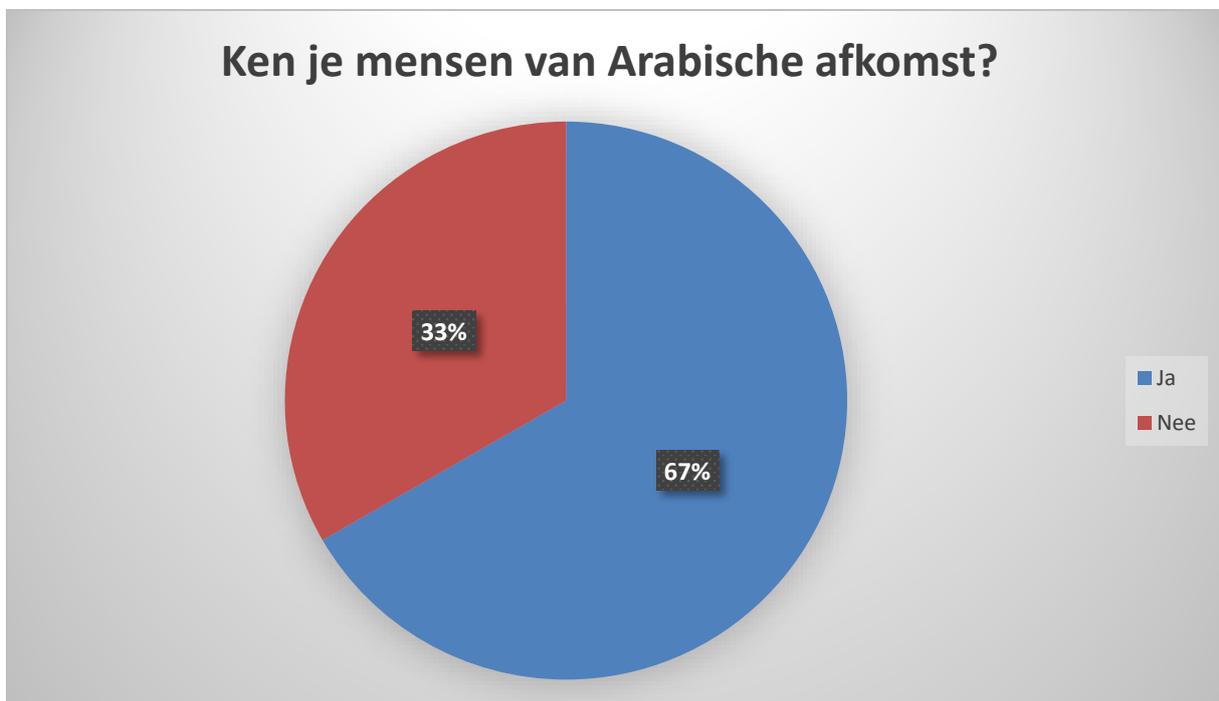


Graphique 3**Graphique 4**

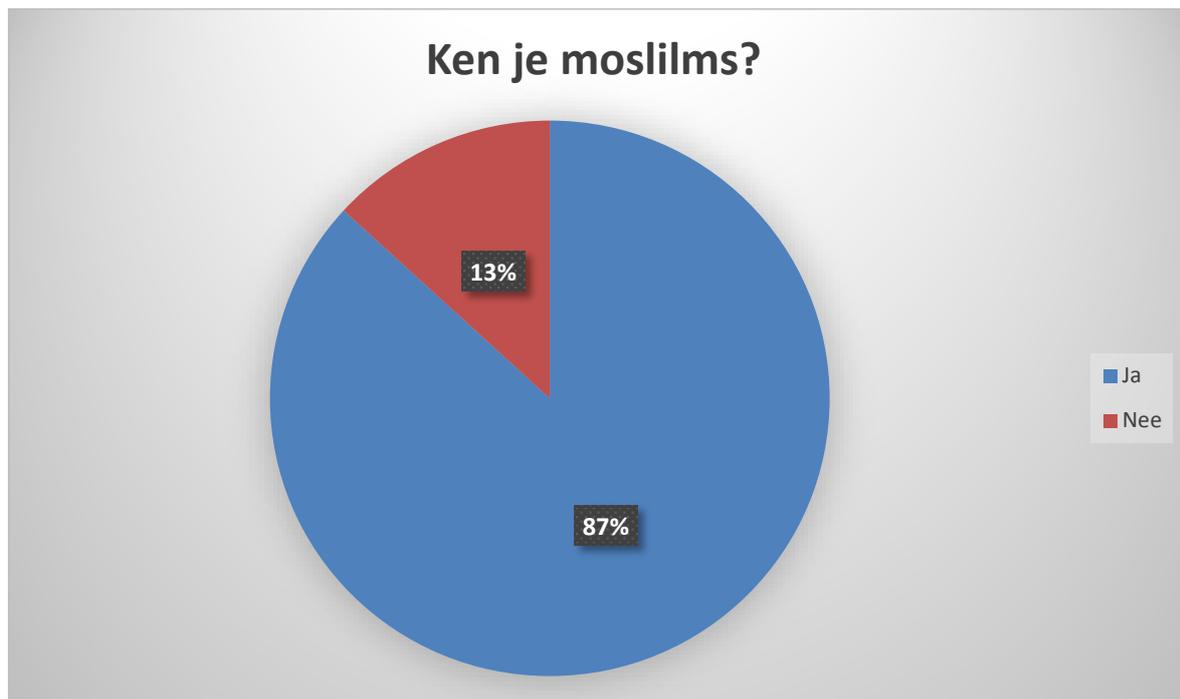
Graphique 5



Graphique 6



Graphique 7



Graphique 8



Graphique 9



Graphique 10



Graphique 11**2.3.3 Réflexion**

À partir des résultats de l'enquête visualisés dans les graphiques ci-dessus nous pouvons tirer quelques conclusions.

La plupart des élèves pensent que les pays arabes sont automatiquement liés à l'Islam (graphique 2).

Plus de 51% des élèves des quatre différentes écoles affirment que tous les Arabes sont des musulmans et vice-versa (graphique 3).

On confond les pays arabes avec les pays musulmans (graphiques 5 et 6).

La contradiction c'est que la plupart des élèves affirment qu'ils connaissent des Arabes et des musulmans dans leur entourage (graphiques 6 et 7).

Ces résultats nous incitent à la réflexion et à nous poser des questions sur les savoirs que nos élèves possèdent à propos du monde arabe.

3 Partie pratique

3.1 Guide du professeur « De Voltaire à Mahmoud Darwich »



32

3.1.1 Introduction et objectifs

J'ai choisi d'aborder le thème de la tolérance à travers les siècles, car ce thème étant très ancien domine les débats actuels.

À travers les leçons de mon dossier qui constituent des séquences élaborant chacune d'une autre façon ce thème qu'est la tolérance, je confronterai les élèves à un univers inconnu pour certains d'entre eux et mal connu par d'autres. Il s'agit du monde arabe.

Ce monde arabe, considéré comme un espace de malheur, est un monde en contact perpétuel avec l'Europe. L'idée c'est d'élargir l'horizon des élèves en leur faisant découvrir d'autres mondes et d'autres façons de vivre.

La mission de l'école secondaire est de préparer l'adulte de demain à vivre dans une société multiculturelle et diverse. Un enseignement visant à développer des compétences interculturelles et co-culturelles devrait contribuer à atteindre ce but.

Les différentes séquences que j'ai élaborées forment des leçons tablettes avec un matériel audio-visuel varié et visent un apprentissage qui a comme but l'implication active de l'élève dans son propre trajet. Ceci stimulera l'esprit critique des élèves et leur montera que la tolérance est un thème universel.

Grâce aux activités prévues dans les séquences du dossier les élèves auront l'occasion d'entraîner les différentes compétences et grâce à la tablette ils seront plus autonomes et ils travailleront à leur propre rythme.

³² Meijers, L. (2007). *Kleur is emotie*. Consulté le 8 juin 2016 via <http://lidameijers.nl/multicul.html>

3.1.2 Pourquoi aborder cette thématique avec nos élèves?

Les citoyens de notre société, et donc aussi les jeunes, sont presque exclusivement informés par les médias. Afin de les rendre plus critiques vis-à-vis des informations qu'ils atteignent, il est important de leur offrir une vue d'ensemble nuancée. Pour cela, il faudrait comprendre que le monde arabe est un monde qui a toujours été en contact avec les autres mondes qui l'entourent, par exemple l'Occident.

Parler d'interculturalité en passant par le monde arabe pourrait aider à jeter un regard critique sur la radicalisation qui s'empare de nos jours des citoyens occidentaux, orientaux et africains. C'est un moyen qui pourrait contribuer à relativiser les points de vue et à construire des passerelles vers d'autres cultures.

Travailler l'interculturel par le biais du monde arabe offre aux apprenants un travail de réflexion sur soi. L'interculturalité pourrait être une voie vers la tolérance.

3.1.3 Résultat de ce projet ?

Après un travail de recherche j'ai rassemblé des informations sur le sujet et j'ai créé un dossier contenant plusieurs leçons tablettes basées sur une perspective actionnelle et communicative pour les professeurs qui désirent élaborer la thématique de l'interculturel par le biais du monde arabe en classe de FLE.

3.1.4 Pour quel public?

Cette leçon est destinée aux élèves du second degré de l'enseignement général. Plus spécifiquement aux niveaux B1 et B1+.

Ces leçons n'ont pas été testées dans l'enseignement général.

3.1.5 Matériel nécessaire

- Des tablettes
- Une connexion Internet
- Une projection
- Un TBI
- Des écouteurs

3.2 Fiche de la 1^{ère} séquence

3.2.1 Préparation de la première séquence et leçon tablette

Trajet	Documents/Contextes	Exercices/Activités/Tâches
Niveau structurel	<ul style="list-style-type: none"> Extrait du poème « L'hymne à la tolérance » de Nizar Kabbani. Dictionnaire en ligne : http://larousse.fr/dictionnaires/francais 	<ul style="list-style-type: none"> Activité 1: lexique
Niveau communicatif	<ul style="list-style-type: none"> Extrait du poème « L'hymne à la tolérance » de Nizar Kabbani. Site de la biographie de Nizar Kabbani http://www.poesie-amour.com/article78.html La carte du monde arabe Images des trois religions les plus connues 	Activité 2: compréhension Activité 3 <ul style="list-style-type: none"> Lire une biographie → 3a. Fiche d'identité Lire une carte → 3b. Situer la Syrie à l'écrit Ecrire une biographie. → 3cd. Activité 4 <ul style="list-style-type: none"> 4a. Donner les noms des religions les plus connues à partir des symboles qui les représentent
Niveau actionnel	<ul style="list-style-type: none"> Mur virtuel Padlet 	Activité 4c <ul style="list-style-type: none"> Débat « avantages et inconvénients d'une religion » (suivre les étapes sur le mur virtuel).



3.2.2 Feuille de travail de la première séquence

Séquence 1

[...]

J'apprendrai à mes enfants que la religion appartient à Dieu et non aux théologiens, aux Cheikhs ou aux êtres humains.

J'apprendrai à mon fils que la religion c'est, l'éthique, l'éducation et le respect d'autrui, la courtoisie, la responsabilité et la sincérité, avant de lui dire de quel pied rentrer aux toilettes ou avec quelle main manger.

J'apprendrai à mon fils que Dieu est amour, qu'il peut s'adresser à lui sans intermédiaire, le questionner à satiété, lui demander ce qu'il souhaite, loin de toute directive ou contrainte.

[...]

J'enseignerai à ma fille les fondements de la religion, sa morale, son éthique et ses règles de bonne conduite avant de lui imposer un quelconque voile.

J'enseignerai à mon jeune fils que faire du mal à autrui ou le mépriser pour sa nationalité, sa couleur de peau ou sa religion est un grand pêché honne de Dieu.

Je dirais à ma fille que réviser ses leçons et s'investir dans son éducation est plus utile et plus important aux yeux d'Allah que d'apprendre par cœur des versets du Coran sans en comprendre le sens.

J'apprendrai à mon fils que prendre le prophète comme modèle commence par adopter son sens de l'honnêteté, de la droiture et de l'équité, avant d'imiter la coupe de sa barbe ou la taille de ses vêtements.

[...]

Extrait de l'hymne à la tolérance de Nizar Kabbani.



1- Suivez les consignes pour remplir le tableau.

a- Cherchez dans le dictionnaire en ligne « Larousse » sur www.larousse.fr une phrase qui montre bien le sens de chaque mot.

Donnez l'article qui va avec chaque mot !

Mots soulignés	Article	Une phrase qui montre le sens
théologien		
cheikh		
courtoisie		
sincérité		
intermédiaire		
satiété		
mépris		
honne		
équité		



2- Compréhension des parties du texte

a- Lisez les parties du texte et répondez par « Vrai » ou « Faux » dans le tableau ci-dessous.

[...] J'apprendrai à mon fils que la religion c'est, l'éthique, l'éducation et le respect d'autrui, la courtoisie, la responsabilité et la sincérité, avant de lui dire de quel pied rentrer aux toilettes ou avec quelle main manger. [...]

J'apprendrai à mon fils que Dieu est amour, qu'il peut s'adresser à lui sans intermédiaire, le questionner à satiété, lui demander ce qu'il souhaite, loin de toute directive ou contrainte. [...]

[...] J'enseignerai à mon jeune fils que faire du mal à autrui ou le mépriser pour sa nationalité, sa couleur de peau ou sa religion est un grand péché honne de Dieu.

[...] J'apprendrai à mon fils que prendre le prophète comme modèle commence par adopter son sens de l'honnêteté, de la droiture et de l'équité, avant d'imiter la coupe de sa barbe ou la taille de ses vêtements. [...]

	Affirmations	Vrai	Faux
1	Pour demander quelque chose à Dieu il faut contacter un expert en religion.		
2	Chaque personne est classée selon sa couleur de peau, son origine et sa nationalité.		
3	Prendre le prophète comme modèle veut dire s'habiller comme lui.		
4	Notre religion doit être visible dans nos comportements quotidiens.		

b- Lisez les deux parties du texte (A et B) et associez chaque partie à une affirmation. Dites d'abord si l'affirmation est vraie ou fausse.

<p>A- J'enseignerai à ma fille les fondements de la religion, sa morale, son éthique et ses règles de bonne conduite avant de lui imposer un quelconque voile.</p>	<p>B- Je dirais à ma fille que réviser ses leçons et s'investir dans son éducation est plus utile et plus important aux yeux d'Allah que d'apprendre par cœur des versets du Coran sans en comprendre le sens.</p>
---	---

Affirmations	A ou B	Vrai	Faux
L'auteur obligera sa fille à porter le voile.			
L'auteur trouve que l'éducation des filles est très importante.			
Connaître les règles de la bonne conduite est plus important que porter le voile.			
Il est très important d'apprendre les versets du Coran même si on ne comprend pas le sens du contenu.			

3- Surfez sur le site <http://www.poesie-amour.com/article78.html> et cherchez les réponses aux questions suivantes !



a- Remplissez la fiche d'identité de Nizar Kabbani.

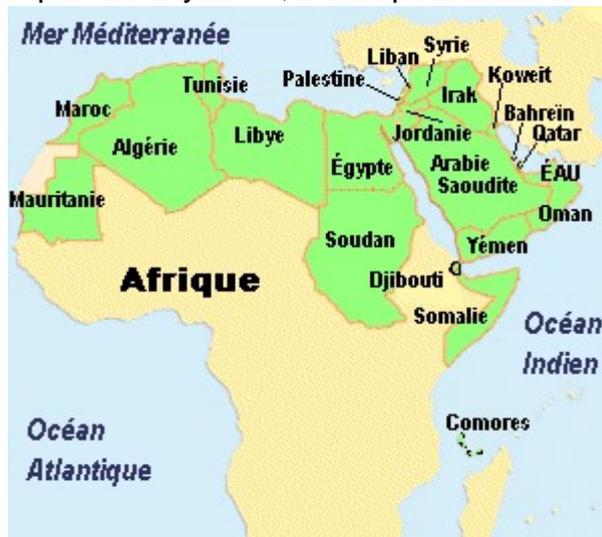
Nom et prénom	
Date de naissance	
Siècle	
Lieu de naissance	
Origine	
Profession	

b- Situez son pays d'origine à l'aide des pays voisins en utilisant cette carte !
Faites comme le modèle !



Modèle

La Belgique est bordée au sud par la France, au nord par les Pays-Bas, à l'est par l'Allemagne et au nord-ouest par la mer du Nord.





c- Citez 5 mots qui décrivent « Nizar Quabbani » et écrivez-les ci-dessous.

- 1-
- 2-
- 3-
- 4-
- 5-

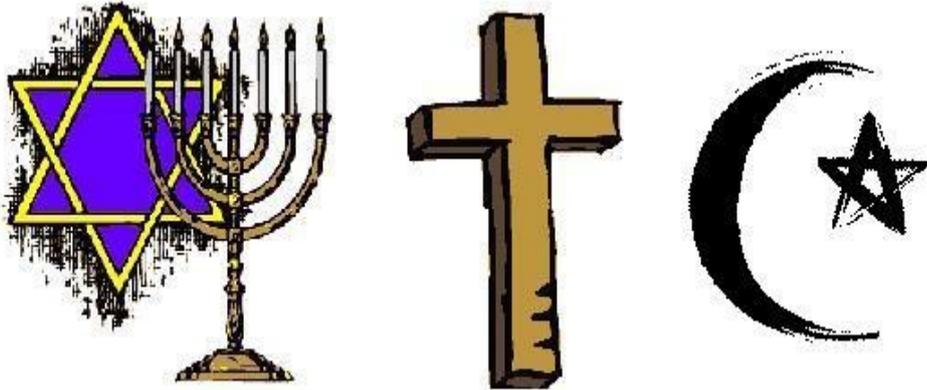


d- Ecrivez une simple biographie de Nizar Kabbani à l'aide des 5 mots que vous avez cités (3.c) et sa fiche d'identité (3.a).

Ne dépassez pas 5 phrases.

4- Répondez aux questions suivantes.

- a- Regardez les images suivantes et dites de quelles religions il s'agit. Ecrivez en bas de chaque image la religion qui convient.



- b- De quelle religion Nizar Kabbani parle-t-il dans son poème? Argumentez votre réponse à partir du texte.

- c- Scannez le code-QR ci-dessous et écrivez les réponses aux questions ci-dessous sur le mur virtuel.

- Quels sont les avantages d'une religion ?
- Quels sont les inconvénients liés à la religion ?
- Comparez vos formulations à celles des autres élèves. Avez-vous les mêmes idées ?
- Regroupez les idées et organisez un débat (suivez les consignes sur le mur virtuel).



3.3 Fiche de la 2^{ème} séquence

3.3.1 Séquence et leçon tablette

Trajet	Documents/Contextes	Exercices/Activités/Tâches
Niveau structurel	<ul style="list-style-type: none"> Extrait du texte de Voltaire « Prière à Dieu ». Dictionnaire en ligne : http://larousse.fr/dictionnaires/francais 	<ul style="list-style-type: none"> Activité 1: lexique
Niveau communicatif	<ul style="list-style-type: none"> Extrait du texte de Voltaire « Prière à Dieu ». Différentes parties du texte de Voltaire Images Biographie de Voltaire http://www.etudes-litteraires.com/voltaire.php 	Activité 2, 3, 4 et 5: compréhension <ul style="list-style-type: none"> Lire les parties du texte <ul style="list-style-type: none"> → QCM → Vrai ou faux → Mettre dans le bon ordre Activité 6a <ul style="list-style-type: none"> Fiche d'identité de Voltaire
Niveau actionnel	<ul style="list-style-type: none"> Mur virtuel Padlet Pinterest 	Activité 6cd <ul style="list-style-type: none"> Débat sur Padlet Une photo/image qui représente la tolérance (choisir parmi les photos sur Pinterest) et argumentation à l'oral



3.3.2 Feuille de travail de la deuxième séquence

Séquence 2

Prière à Dieu

Ce n'est donc plus aux hommes que je m'adresse ; c'est à toi, Dieu de tous les êtres, de tous les mondes et de tous les temps : s'il est permis à de faibles créatures perdues dans l'immensité, et imperceptibles au reste de l'univers, d'oser te demander quelque chose, à toi qui a tout donné, à toi dont les décrets sont immuables comme éternels, daigne regarder en pitié les erreurs attachées à notre nature ; que ces erreurs ne fassent point nos calamités. Tu ne nous as point donné un cœur pour nous haïr, et des mains pour nous égorger ; fais que nous nous aidions mutuellement à supporter le fardeau d'une vie pénible et passagère ; que les petites différences entre les vêtements qui couvrent nos débiles corps, entre tous nos langages insuffisants, entre tous nos usages ridicules, entre toutes nos lois imparfaites, entre toutes nos opinions insensées, entre toutes nos conditions si disproportionnées à nos yeux, et si égales devant toi ; que toutes ces petites nuances qui distinguent les atomes appelés *hommes* ne soient pas des signaux de haine et de persécution ; que ceux qui allument des cierges en plein midi pour te célébrer supporte ceux qui se contentent de la lumière de ton soleil ; que ceux qui couvrent leur robe d'une toile blanche pour dire qu'il faut t'aimer ne détestent pas ceux qui disent la même chose sous un manteau de laine noire ; qu'il soit égal de t'adorer dans un jargon formé d'une ancienne langue, ou dans un jargon plus nouveau ; que ceux dont l'habit est teint en rouge ou en violet, qui dominant sur une petite parcelle d'un petit tas de boue de ce monde, et qui possèdent quelques fragments arrondis d'un certain métal, jouissent sans orgueil de ce qu'ils appellent grandeur et richesse, et que les autres les voient sans envie : car tu sais qu'il n'y a dans ces vanités ni envier, ni de quoi s'enorqueillir [...].

Voltaire, Traité sur la tolérance, Chapitre XXIII



- 1- Ouvrez le site du dictionnaire en ligne Larousse www.larousse.fr
a- Cherchez l'article des mots soulignés dans le texte (si possible) et une phrase qui montre le sens de chaque mot. Travaillez à deux.



Mots	Article	Phrase
créature		
imperceptible		
immuable		
éternel		
daigne		

calamité		
haïr		
égorger		
mutuellement		
fardeau		
usage		
ridicule		
disproportionné		
persécution		
cierge		
se contenter		
jargon		
parcelle		
orgueil		
vanité		
envier		
s'enorgueillir		



2- **Lisez cette partie du texte et complétez les phrases ci-dessous en choisissant la bonne réponse.**

Ce n'est donc plus aux hommes que je m'adresse ; c'est à toi, Dieu de tous les êtres, de tous les mondes et de tous les temps : s'il est permis à de faibles créatures perdues dans l'immensité, et imperceptibles au reste de l'univers, d'oser te demander quelque chose, à toi qui a tout donné, à toi dont les décrets sont immuables comme éternels, daigne regarder en pitié les erreurs attachées à notre nature ; que ces erreurs ne fassent point nos calamités. [...]

a- L'auteur s'adresse

- aux êtres humains
- à Dieu

b- Les faibles créatures dont on parle dans cette partie sont ...

- les animaux
- les êtres humains

c- La nature de l'être l'humain l'attache...

- aux erreurs
- à Dieu



3- **Lisez la deuxième partie du texte et répondez par « Vrai » ou « Faux ».**

[...] Tu ne nous as point donné un cœur pour nous haïr, et des mains pour nous égorger ; fais que nous nous aidions mutuellement à supporter le fardeau d'une vie pénible et passagère ; que les petites différences entre les vêtements qui couvrent nos débiles corps, entre tous nos langages insuffisants, entre tous nos usages ridicules, entre toutes nos lois imparfaites, entre toutes nos opinions insensées, entre toutes nos conditions si disproportionnées à nos yeux, et si égales devant toi [...]

	Affirmations	Vrai	Faux
1	Dieu a fait en sorte que les êtres humains soient si différents qu'ils se haïssent.		
2	Bien qu'il ait beaucoup de différences entre les êtres humains, Dieu les considère égaux.		

4- La troisième partie du texte.



a- Basez-vous sur le texte et mettez les images avec les phrases qui les accompagnent dans le bon ordre en mettant dans le cadre devant chaque phrase le numéro qui convient. .

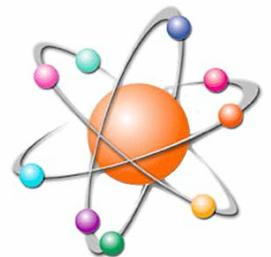
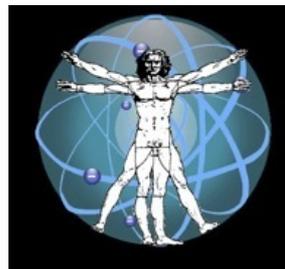
[...] que toutes ces petites nuances qui distinguent les atomes appelés *hommes* ne soient pas des signaux de haine et de persécution ; que ceux qui allument des cierges en plein midi pour te célébrer supportent ceux qui se contentent de la lumière de ton soleil ; que ceux qui couvrent leur robe d'une toile blanche pour dire qu'il faut t'aimer ne détestent pas ceux qui disent la même chose sous un manteau de laine noire ; qu'il soit égal de t'adorer dans un jargon formé d'une ancienne langue, ou dans un jargon plus nouveau ; que ceux dont l'habit est teint en rouge ou en violet, qui dominent sur une petite parcelle d'un petit tas de boue de ce monde, et qui possèdent quelques fragments arrondis d'un certain métal, jouissent sans orgueil de ce qu'ils appellent grandeur et richesse, et que les autres les voient sans envie: car tu sais qu'il n'y a dans ces vanités ni envier, ni de quoi s'enorgueillir [...].

Les différences entre les hommes suscitent trop souvent la haine.



Ce n'est pas parce qu'on est riche qu'on doit en être fier.

Pour Voltaire, l'homme est un atome.



Les musulmans prient en se dirigeant vers la Mecque.



Les hommes ne diffèrent pas beaucoup les uns des autres.



Les catholiques allument des bougies dans l'église.



Les catholiques sont très riches, ils possèdent beaucoup d'or.



Les prêtres portent des robes blanches dans la messe.



b- Lisez les affirmations ci-dessous et dites si Voltaire a voulu dire ceci dans son texte.

Répondez par « Oui » ou « Non ».

- Les différences entre les hommes ne sont pas importantes pour Voltaire.
- Il faut parler une langue spéciale pour parler à Dieu.
- Il faut être ambitieux et essayer d'avoir plus que l'autre.
- La tolérance est importante. Il faut tolérer les différences de l'autre.

5- Soulignez, parmi les thèmes ci-dessous, les thèmes qu'on trouve dans le texte.

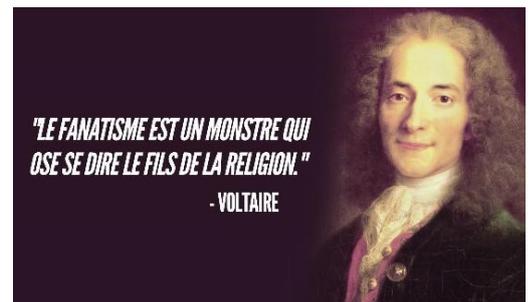
- La religion
- L'humour
- La chimie
- La culture
- La tolérance
- La haine
- La violence



6- L'auteur du texte

a- Ouvrez le site <http://fr.wikimini.org/wiki/Voltaire> et complétez la fiche d'identité de l'auteur du texte.

Nom	
Prénom	
Date de naissance	
Siècle	
Lieu de naissance	
Profession	



b- Voltaire a dit : « Le fanatisme est un monstre qui ose se dire le fils de la religion. »

- Ouvrez le site www.larousse.fr et cherchez l'explication du mot suivant :
- le fanatisme
- Ecrivez l'explication ci-dessous.



Le fanatisme :



- c- Êtes-vous d'accord avec Voltaire ? Pourquoi ?
Scannez ce code-QR et écrivez vos réponses sur le mur virtuel.**



- b- Scannez le code-QR ci-dessous.**

Choisissez une photo (ou une image) parmi les six photos (ou images) présentées sur Pinterest.

Dites pourquoi cette photo (ou image) représente la tolérance selon vous. Argumentez votre choix à l'oral!



3.4 Fiche de la 3^{ème} séquence

3.4.1 Préparation de la troisième séquence et leçon tablette

Trajet	Documents/Contextes	Exercices/Activités/Tâches
Niveau communicatif	<ul style="list-style-type: none"> • Extraits de journaux « Le Figaro » et « El Moujahid ». • Changement de la carte de la Palestine de 1946 jusqu'à 2005. • Photo de Mahmoud Darwich et Albert Camus • Poème de Mahmoud Darwich • Citation d'Albert Camus • Lien de la recette du café arabe http://fr.wikihow.com/faire-un-caf%C3%A9-turc 	<p>Activité 1:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Situer dans le temps et l'espace. • Donner le nom d'un pays en regardant son drapeau <p>Activité 2: compréhension et déduction.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Dédire le nom « le monde arabe » à travers la carte qui le représente. comparer à la carte. • Dédire la situation politique des pays en question. <p>Activité 3:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Situer Albert Camus et Mahmoud Darwich dans le temps. <p>Activité 4 et 5: lecture</p> <ul style="list-style-type: none"> • Cochez la bonne réponse • Soulevez les ingrédients d'un recette d'un site Internet. <p>Activité 7: lecture</p> <ul style="list-style-type: none"> • Lire le poème et cochez les bonnes réponses.
Niveau actionnel	<ul style="list-style-type: none"> • Application « Recorder » sur iPad • Mur virtuel Padlet 	<p>Activité 6</p> <ul style="list-style-type: none"> • Argumenter le choix d'un rituel ou d'une habitude à l'oral. <p>Activité 8</p> <ul style="list-style-type: none"> • « Est-ce que la compréhension de l'autre mène à la tolérance ? » Argumentation à l'écrit en groupe.



3.4.2 Feuille de travail de la troisième séquence

Séquence 3

Un peu d'histoire

Vous qui tenez les seuils, entrez
Et prenez avec nous le café arabe.
Vous pourriez vous sentir humains, comme nous
Sortez de nos matins
Et nous serons rassurés d'être comme vous,
Des humains !
Mahmoud Darwich

« Comprendre c'est avant tout unifier » Albert Camus



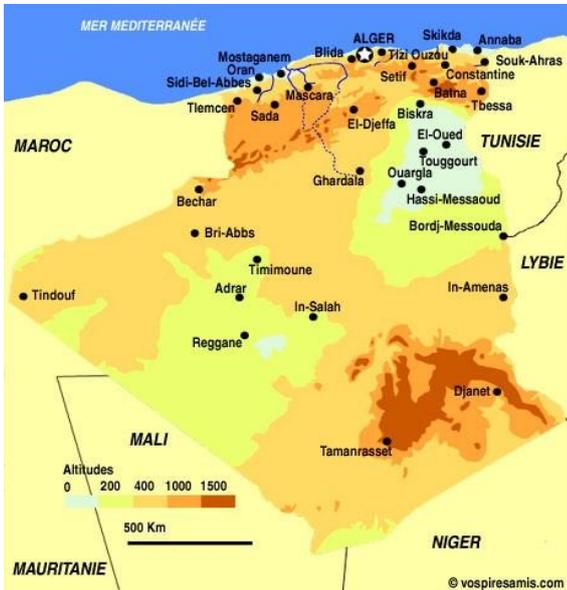
1- Regardez les documents présentés et répondez aux questions posées.

a- Ouvrez ce site : https://nl.wikipedia.org/wiki/Lijst_van_vlaggen_van_de_wereld et cherchez le nom du pays dont le drapeau figure sur l'image.

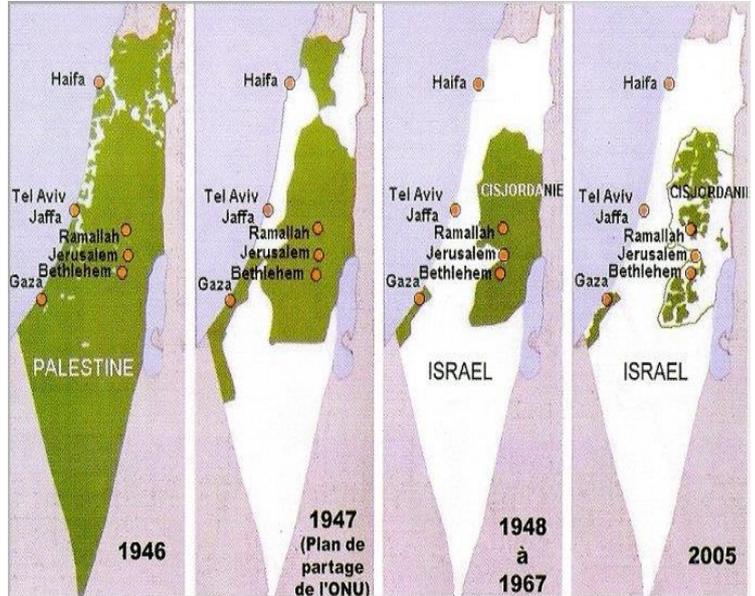
b- Cliquez sur le nom de ce pays qui figure dans le site ci-dessus et situez-le dans l'espace et dans le temps.



c- Vous voyez deux cartes. Choisissez la carte qui représente ce pays.



A



B

La carte qui représente ce pays est la carte : **A**

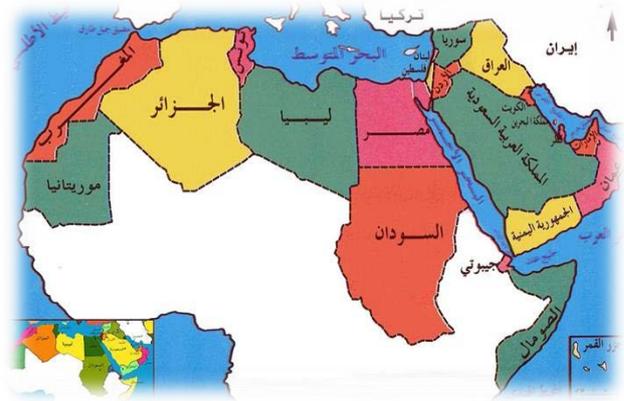
B

d- Quel est le nom du pays figurant sur la carte qui reste ?



2- Observez et déduisez.

a- Regardez bien la carte ci-dessous. Comment appelle-t-on le monde qui rassemble les pays figurant sur cette carte ?



b- Regardez la photo et lisez les titres des deux journaux puis répondez aux questions.

- De quels journaux s'agit-il ? Ecrivez leurs noms ci-dessous.



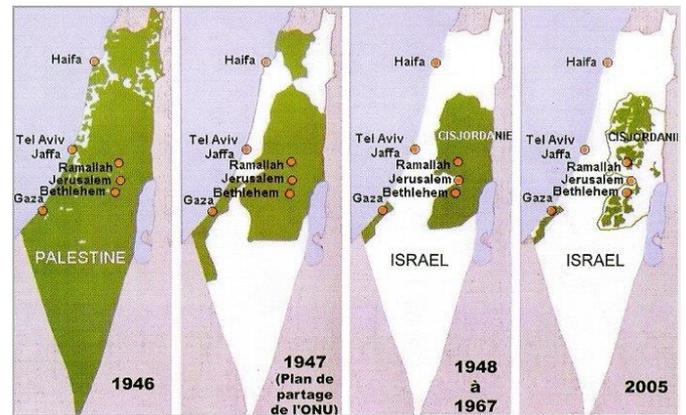
- Lisez les titres des articles écrits. De quel phénomène politique s'agit-il ?
- De quels pays parle-t-on ?



c- Regardez la carte.

- Comparez les 4 cartes de la Palestine de 1946 à 2005.

De quelle histoire s'agit-il ?



3- Regardez les deux images ci-dessous.



Associez l'auteur du poème et celui de la citation aux pays ci-dessus et dites dans quel siècle ils ont vécu.

	Siècle	Pays
Albert Camus		
Mahmoud Darwich		



4- Lisez le poème de « Mahmoud Darwich » à la page 3!

Quelles invitations trouvons-nous dans le poème de Mahmoud Darwich ? Cochez la bonne réponse.

- Invitation à la guerre
- Invitation à la paix
- Invitation à boire le café arabe
- Invitation à être humain



5- Cliquez sur le site ! Vous trouvez une recette. De quelle recette s'agit-il ?

<http://fr.wikihow.com/faire-un-caf%C3%A9-turc>



- Quels sont les ingrédients nécessaires pour faire cette recette ?

- **Quelle est la différence entre ces ingrédients et les ingrédients que nous utilisons en Belgique.**



6- La façon dont on fait le café arabe diffère de la façon dont on fait le café belge. Avez-vous des habitudes ou des rituels ? Si oui lesquels ?

- Citez chacun au moins une habitude ou un rituel que vous faites.
- Dites pourquoi cette habitude ou ce rituel vous semblent très importants.
- Utilisez l'application « Recorder » pour enregistrer vos réponses.

Répondez à l'oral.

7- Relisez le poème de Mahmoud Darwich et répondez aux questions suivantes :

a- À qui s'adresse-t-il dans ce poème ?

b- Comment voit-il ces gens-là ?

- c- Mahmoud Darwich dit dans son poème : « Sortez de nos matins et nous serons rassurés d'être comme vous, des humains ! »

Que comprenez-vous de cette partie de son poème ?

- Il veut que ces gens quittent son pays.
- Il veut leur montrer qu'ils sont tous des humains.
- Il veut cohabiter avec ces gens.



- 8- Albert Camus dit : « Comprendre c'est avant tout unifier ». Doit-on comprendre l'autre pour s'unifier et vivre en paix ? Scannez le code-QR et notez vos réponses sur le mur virtuel.



3.5 Fiche de la 4^{ème} séquence

3.5.1 Préparation de la quatrième séquence et leçon tablette

Trajet	Documents/Contextes	Exercices/Activités/Tâches
Niveau structurel	<ul style="list-style-type: none"> Chanson d'Emily Loizeau https://www.youtube.com/watch?v=gKUgpDVPRHE Poème d'Amir Mohammad Jafari 	Activité 1 et 5 <ul style="list-style-type: none"> Sentiments dégagés → Cochez la bonne réponse.
Niveau communicatif	<ul style="list-style-type: none"> Sculpture de « Nizar Ali Badr » Chanson d'Emily Loizeau https://www.youtube.com/watch?v=gKUgpDVPRHE Photos de réfugiés Photos de la première guerre mondiale Photos de la deuxième guerre mondiale Cartes de l'Europe pendant la première guerre mondiale 	Activité 1 <ul style="list-style-type: none"> Observation et interprétation d'une sculpture Activité 2 <ul style="list-style-type: none"> Faire le lien entre une sculpture et une chanson Activité 3 <ul style="list-style-type: none"> Faire le lien entre des photos Chercher les points en commun des photos Activité 4 <ul style="list-style-type: none"> Donner le nom d'un événement historique à partir des documents présentés Activité 5 <ul style="list-style-type: none"> Faire une fiche d'identité Activité 6 <ul style="list-style-type: none"> Compréhension de documents à l'aide d'un QCM
Niveau actionnel	<ul style="list-style-type: none"> Titres des journaux 	Activité 7 <ul style="list-style-type: none"> Choisir un titre et argumenter son choix à l'oral.



3.5.2 Feuille de travail de la quatrième séquence

Séquence 4



Emily Loizeau



Nizar Ali Badr

1- Ecoutez la chanson sur d'Emily Loizeau sur YouTube puis répondez aux questions suivantes <https://www.youtube.com/watch?v=gKUgpDVPRHE>

c- Quels sont les sentiments que dégage cette chanson ? Cochez la bonne réponse !

- La joie
- La tristesse
- La mort
- Le voyage
- La vie
- Le bonheur
- L'espoir
- La peur
- La colère
- Le désespoir





d- Regardez bien la sculpture de « Nizar Ali Badr », un artiste syrien. Qu'est-ce que vous voyez ?



2- Réécoutez la chanson d'Emily Loizeau. Quels sont les éléments que vous reconnaissez dans la chanson et dans la sculpture?

3- Regardez les trois photos et répondez aux questions !



De 1914 jusqu'à 1918



1940



2015

- **Qu'est-ce qu'elles ont en commun ?**

4- Analysez chaque document à part en répondant aux questions suivantes :



a- Observez les images et les photos ci-dessous et dites de quoi il s'agit dans image A. Ecrivez votre réponse dans l'espace ci-dessous.



Char entrant en action
(Archives départementales du Finistère)

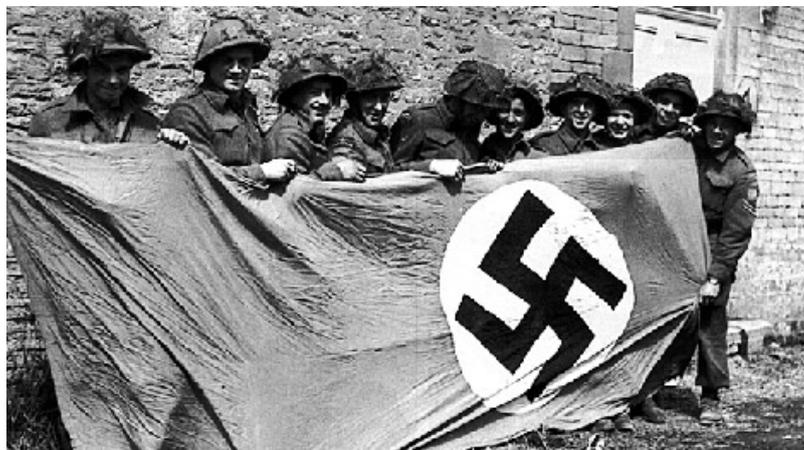


Utilisation d'un canon en arrière de la ligne de front.
Collection Le Grand, Quimper (Archives départementales du Finistère)

DOCUMENT 1. Le front ouest entre 1915 et 1916



b- Observez les images et les photos ci-dessous et dites de quoi il s'agit dans image B. Ecrivez votre réponse dans l'espace ci-dessous.



c- Observez les images et les photos ci-dessous et dites de quoi il s'agit dans image C. Ecrivez votre réponse dans l'espace ci-dessous.



d- Qui sont ces gens-là ? Comment le savez-vous ?**5- Lisez le poème ci-dessous et répondez aux questions.**

Nous ne sommes pas dangereux, nous venons du danger.
En fuite depuis des années
En fuite pour me sauver
La journée je souris
Mais le soir je ressens toutes mes peines
A l'école je porte un masque
Être 100% moi-même
Mais le soir je suis ce jeune homme
Avec des douleurs et de la tristesse
Je peux alors laisser couler les larmes
Que je retiens la journée.
Mais, regardez-moi bien dans les yeux
Vous y verrez la douleur
Qui porte un masque la journée
Mais ne peut être heureux.
Je suis Amir Je suis musulman et j'en suis fier
Je ne bois pas de bière
Je suis illégal
Depuis des années en fuite
Sans papiers
En fuite pour mes droits d'enfants
Parce que je ne pourrai jamais accepter l'absence de droits
Je m'y opposerai toujours
Madame De Block, pense chaque fois
Que ce ne sont que de simples phrases que j'écris
Mais elle ne comprend pas encore que ce sont mes phrases de vie.
Ne soyez pas triste car je reste ici... pour toujours évidemment.
Ici c'est chez moi
Et même si c'est difficile je suis content.
L'endroit où je suis me donne du courage.
Car je suis ici chez moi.

Amir Mohammad Jafari

a- Quels sont les sentiments que dégage ce poème.

- La joie
- La tristesse
- La mort
- Le voyage
- La vie
- Le bonheur
- L'espoir
- La peur
- La colère
- La peur
- La peine
- Le désespoir

b- Cliquez sur l'image et cherchez des informations sur la personne qui a écrit le poème.

Nom	
Prénom	
Âge	
Siècle	
Pays	
Situation politique	

c- Qui est Mme « De Block » ?

d- Pourquoi « Amir Jafari » s'adresse-t-il à Mme « De Block » ?

6- Synthèse

Regardez les documents. Dites de quoi il s'agit dans chaque document.

a- Cochez la bonne réponse.

 Eleanor Roosevelt montre le premier journal imprimé.

 Eleanor Roosevelt montre la déclaration des droits de la femme.

 Eleanor Roosevelt montre la déclaration des droits de l'Homme.



b- Dites si c'est Vrai ou Faux.

- Le premier droit de l'Homme est le Droit à la vie.

 Vrai

 Faux



c- Lisez ce qui figure dans le magazine répondez par Vrai ou Faux.

- Vrai
- Faux



d- Regardez la photo et cochez la bonne réponse

- Le drapeau figurant sur la photo est le drapeau :

- du Maroc
- de la Turquie
- de la Syrie



- La Turquie refuse le droit à l'asile aux réfugiés.

- Vrai
- Faux

7- Lisez les titres des articles ci-dessous.

Quel article choisissez-vous ? Argumentez votre choix à l'oral en vous basant sur les activités précédentes.

Syrie: la Turquie ferme sa frontière aux réfugiés syriens d'Alep

RFI – 18/04/2016

"Il ne faut pas fermer les frontières"

Paris Match 24/02/2016

3.6 Fiche de la cinquième séquence

3.6.1 Préparation de la cinquième séquence et leçon tablette

Trajet	Documents/Contextes	Exercices/Activités/Tâches
Niveau communicatif	<ul style="list-style-type: none"> Sketch « Merci de choisir une autre religion » de « Samia Orosemane » https://www.youtube.com/watch?v=sFJQplG5Sel Site de la biographie de « Samia Orosemane » http://www.ammam-ensa.com/details_articles.php?cat_id=48&art_id=1008 Sketch « Joyeux Ramadan » de « Samia Orosemane » https://www.youtube.com/watch?v=OKyj1zKuUnc 	Activité 1 : <ul style="list-style-type: none"> Regarder le sketch Répondre aux questions de compréhension. Activité 2 : <ul style="list-style-type: none"> Faire une fiche d'identité à l'aide d'une biographie. Activité 3 : <ul style="list-style-type: none"> Répondre aux questions de compréhension.
Niveau actionnel	<ul style="list-style-type: none"> Mur virtuel Padlet 	Activité 4 : <ul style="list-style-type: none"> Scanner le code-QR. Formuler 5 stéréotypes à 2. Les écrire sur le mur virtuel. Argumenter le choix des stéréotypes à l'oral.



3.6.2 Feuille de travail de la cinquième séquence

Séquence 5

1- Regardez ce reportage

<https://www.youtube.com/watch?v=sFJQplG5Sel>

et répondez aux questions suivantes :

a- Que demande « Samia Orosemane » aux terroristes ?
Quels sont ses arguments ?



b- De quelle façon fait-elle passer son message (**vers la fin du reportage**) ?

2- Consultez le site ci-dessous et remplissez la fiche d'identité de « Samia Orosemane

http://www.hammam-ensa.com/details_articles.php?cat_id=48&art_id=1008

Nom:

Prénom

Âge:

Origine

Nationalité

Profession

Lieu de résidence





3- Regardez ce sketch

<https://www.youtube.com/watch?v=NGEc7nxmuJU> de
« Samia Orosemane » et répondez aux questions !

Cliquez sur la photo pour regarder !



a- De quel événement religieux s'agit-il ?

b- Quel est le problème de « Samia Orosemane » ?

c- Quels sont les stéréotypes mis en valeur dans le sketch ?

d- Que doit dire l'employé du supermarché à son patron ?

**e- Comparez la façon dont « Samia » parle dans le sketch à celle dans le reportage <https://www.youtube.com/watch?v=TIXa3VtIHgU>
Que remarquez-vous ?**



4- Scannez le code-QR du mur virtuel.

Mettez-vous à deux et formulez cinq stéréotypes.

Présentez-les à vos camarades de classe à l'oral et dites pourquoi ce sont des stéréotypes !



Conclusion

À l'issue de cette recherche ayant comme sujet « Travailler l'interculturel en classe de FLE par le biais du monde arabe » certaines questions posées en introduction, puis développées tout au long des parties théoriques et pratiques, ont trouvé des éléments de réponse.

L'interculturel diffère du multiculturalisme. Ce dernier consiste à ce que toutes les cultures cohabitent et coexistent de façon parallèle.

La diversité dans une société multiculturelle est reconnue mais les interactions entre les groupes formant cette société ne sont pas garanties.

À partir de cette comparaison nous pouvons déduire que l'interculturalité est la formation de passerelles entre les cultures qui composent une société. Ces passerelles favorisent l'échange et le partage entre les différentes cultures.

Dans les objectifs finaux et généraux de l'enseignement secondaire du français langue étrangère en Flandre, nous constatons qu'une grande place est donnée à l'aspect interculturel dans le processus d'apprentissage de l'élève. A travers un enseignement interculturel, les apprenants développent des compétences et des attitudes qui leur permettent de former leur identité.

En lisant ces objectifs, je me suis posé la question d'une part sur le contenu et la démarche des manuels de FLE et d'autre part sur la démarche interculturelle des professeurs de FLE.

Après deux interviews et la comparaison de cinq différents manuels, j'ai conclu que la plupart des manuels de FLE se contentent de présenter les différentes cultures sans pour autant chercher à impliquer l'apprenant. Les professeurs de FLE ne savent pas toujours comment traiter l'interculturel dans leurs classes et pensent que l'existence des différentes cultures dans leurs cours garantit un enseignement interculturel.

Ceci montre qu'on confond l'enseignement multiculturel avec l'enseignement interculturel.

Les résultats de l'enquête intitulée « Que sais-tu sur le monde arabe » étaient surprenants.

La majorité des élèves du secondaire en Flandre confondent les pays musulmans avec les pays arabes, leurs connaissances culturelles sont minimales et leurs informations de base sont erronées.

Dans les fiches pratiques que j'ai élaborées, j'ai essayé de respecter le principe de l'approche actionnelle en classe de FLE. Les élèves doivent suivre un trajet précis commençant par le niveau structurel et allant vers le niveau actionnel qui contient souvent une tâche.

Chaque séquence est présentée sous forme d'un matériel interactif et varié grâce aux différents documents authentiques choisis avec précision.

Ces séquences présentent le monde arabe par le biais des activités qui ont comme but d'impliquer au maximum l'apprenant grâce aux différentes formes de travail et à l'interactivité du matériel.

Sources

Tholliez, J.M, La langue, reflet d'une culture : la langue allemande, Cahier de l'APLIUT, Vol. XXVII, N°3| 2008, pp.70-85.

L'UNESCO, Définition de la culture par l'UNESCO, Internet, 15/11/2015, (<http://www.bak.admin.ch/themen/04117/index.html?lang=fr>)

LeLauren, Parentsasteachers, Internet, 02/06/2016, (http://ubiquitystaging.nxtbook.com/parentsasteachers/parentsasteachers/diversity_module1/discovering_diversity.html)

Chaves, R.-M, Favier, L., Péliissier, S, L'Interculturel en classe, Grenoble : Presses universitaires de Grenoble, 115 pages.

CUQ, J.P., et CRUCA, I., *Cours de didactique du français langue étrangère et seconde*, SEPEC, France, septembre 2013, p.83

Larousse, Le site des Editions Larousse, Internet, 04/06/2016, (<http://larousse.fr/dictionnaires/francais/interculturel/43654?q=Interculturel#431840>)

Blanchet, P, L'approche interculturelle en didactique du FLE, Internet, 16/12/2015, (http://www.aidenligne-francais-universite.auf.org/IMG/pdf_Blanchet_inter.pdf)

Les Définitions, le Dico des définitions, Internet, 02/01/2016, (<http://lesdefinitions.fr/interculturalite>)

Olivier Meunier, Approches interculturelles en éducation, Internet, 02/01/2016, (<http://ife.ens-lyon.fr/vst/Dossiers/Interculturel/Definitions/definitions.htm>)

Philippe Mijon, FLE Philippe Mijon, 04/03/216, Internet, (<http://www.fle-philippemijon.com/pratique-de-classe/la-dimension-interculturelle-dans-la-pratique-de-classe/>)

Boukabous, S. (2014). Le son du bled. Comment faire découvrir une culture étrangère à travers la musique ? pp 11-14.

Vlaams Vakbond van het Katholiek Secundair Onderwijs. (2012). Leerplan Frans tweede graad ASO. Consulté le 04 juin 2016 du <http://ond.vvkso-ict.com/leerplannen/doc/Frans-2012-007.pdf>

Onderwijs Vlaanderen. (2014). Secundair onderwijs- Tweede graad ASO- Moderne vreemde talen Frans-Engels Eindtermen. Consulté le 4 juin 2016 du <http://www.ond.vlaanderen.be/curriculum/secundair-onderwijs/tweede-graad/aso/vakgebonden/moderne-vreemde-talen-frans-engels/eindtermen.htm>

Mannaert, N. (2016). GO ! pro. Consulté le 8 juin 2016 via <http://pro.g-o.be/pedagogische-begeleiding/secundair-onderwijs/leerplannen-en-lessentabellen-secundair-onderwijs>

Bichara, K, (2009). Le Monde arabe expliqué à l'Europe. Paris : L'HARMATTAN.

Demorgon, J. (2009). L'Interculturel. Consulté le 2 juin 2016, via <http://www.cemea.asso.fr/IMG/pdf/Interculturel.pdf>

Conseil de l'Europe. (2014). Conseil de l'Europe : Cadre européens commun de références pour les langues. Consulté le 4 juin 2016 via http://www.coe.int/t/dg4/linguistic/cadre1_fr.asp

Catalano, V. (2015). L'interculturel : Cours Module 3.

Catalano, V. (2014). Cours de didactique : Module 2b.

Catalano, V. (2016). Approche actionnelle en cours de FLE.

Travaux consultés

Boukabous, S. (2014). Le son du bled. Comment faire découvrir une culture étrangère à travers la musique?

Pièces-jointes

1. Interview avec Mme Wemans
2. Interview avec M. Palumbo

Interview Mme. Wemans

Hoe heet u? In welke school geeft u les? Hoe lang geeft u les als leerkracht Frans?

Elke Wemans, viio handel en humaniora Borgloon, 16 jaar.

Wat betekent interculturaliteit voor u?

Dat alle culturen van elkaar leren en goed met elkaar kunnen opschieten.

Wat verstaat u onder een goede interculturele aanpak in een les Frans?

Dat alle culturen aan bod komen en dat lln van andere culturen ook hun inbreng kunnen doen in de les zodat anderen hiervan iets opsteken.

Bent u geïnteresseerd om interculturaliteit in uw klassen te integreren ? Waarom wel(niet)?

Misschien wel, maar dan zou ik eerst een goed uitgewerkt lesvoorbeeld willen zien omdat er zoveel bestaat en je moet zo een les grondig voorbereiden. Weten wat de positieve en negatieve kanten zijn van elke cultuur. Plus de verschillende culturen van de lln in de les moet je goed kennen en weten waar de gevoelige punten liggen zodat er achteraf onder de lln geen 'verwijten' worden gemaakt. Eventuele verschillen moeten dan in de les grondig toegelicht worden. Of dit dan ook kan in het Frans is nog maar de vraag. Vele leerlingen kennen de cultuurverschillen nog niet eens in het Nederlands. Ik opteer dan ook eerder voor een samenwerking met de lkr godsdienst of geschiedenis.

Zijn er interculturele elementen aanwezig in uw lessen ?

Voorlopig niet. Enkel Parijs en Brussel worden behandeld, maar ook alleen maar een beetje cultuur (gebouwen en gebruiken).

Wat zijn, volgens u, de voor-of nadelen van een interculturele aanpak?

Zie vraag 4.

Is interculturaliteit, volgens u, aanwezig in de handboeken van Frans ?

Nee.

Is het, volgens u, mogelijk interculturaliteit te integreren in uw lessen Frans aan de hand van de hedendaagse Arabische wereld.

Zie vraag 4.

Interview Mr. Palumbo

Hoe heet u? In welke school geeft u les? Hoe lang geeft u les als leerkracht Frans?

Mijn naam is Dominique Palumbo. Ik geef reeds elf jaar les in Regina Mundi in Genk.

Wat betekent interculturaliteit voor u?

In mijn lessen probeer ik op zoek te gaan naar verbindingen, daarbij vertrekkend van het respect voor de waarde, de eigenheid en de kracht van elke cultuur. Interculturaliteit is voor mij gebaseerd op het geloof in de maatschappelijke, politieke, economische en sociale verrijking van de samenleving door interculturele ontmoetingen.

Wat verstaat u onder een goede interculturele aanpak in een les Frans?

Voor mij is dit een actief en wederkerig proces. Ik probeer om stappen naar elkaar te zetten, bruggen over te steken. Ik probeer vaak andere invalshoeken te hanteren.

Bent u geïnteresseerd om interculturaliteit in uw klassen te integreren ? Waarom wel(niet)?

Ik vind dit een enorme verrijking.

Zijn er interculturele elementen aanwezig in uw lessen ?

Ja.

Wat zijn, volgens u, de voor-of nadelen van een interculturele aanpak?

Voordelen: zie vraag 2 en 3.

Nadelen zijn hier volgens mij niet onmiddellijk aan verbonden.

Is interculturaliteit, volgens u, aanwezig in de handboeken van Frans ?

Neen, dit komt onvoldoende aan bod.

Is het, volgens u, mogelijk interculturaliteit te integreren in uw lessen Frans aan de hand van de hedendaagse Arabische wereld.

Ik denk dat interculturaliteit niet gelijk is aan de Arabische wereld. Dit is een beetje appels met peren vergelijken. Ik vind wel dat zij hier een deel van uitmaken, maar dat is uiteraard niet hetzelfde.